

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube de Tiro Internacional

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年五月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 40/2005。

本會章程

第一章

第一條——本會名稱——(a) 中文“澳門國際鎗會”，簡稱“國際鎗會”；

(b) 英文“Macau International Gun Club”；

(c) 葡文“Clube de Tiro Internacional de Macau”，簡稱“Clube de Tiro Internacional”。

二零零五年五月十九日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北區中葡小學家長會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年五月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 41/2005。

北區中葡小學家長會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為「北區中葡小學家長會」，葡文名稱為“Associação de

Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte”，簡稱「APEELCBN」。

第二條——本會會址設於澳門青洲收容所街 35 號北區中葡小學內。

第三條——宗旨

1. 加強家長、學校、教師之溝通，增進彼此間的團結和諧關係；

2. 增進家長與學校緊密聯繫，互助互愛，共同為孩子的未來做最好的準備；

3. 鼓勵家長對孩子的學校教育表達意見、共同研究提出對改善教育計劃及學校環境的良策；

4. 推動家長多參與學校所舉行的活動，使孩子全面地發展。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——所有就讀或曾就讀於北區中葡學校之學生家長及監護人，願意遵守會章及繳交會費，均可成為本會會員。

第六條——會員的權利

1. 參加全體會員大會，有發言權及表決權；

2. 有選舉權及被選舉權；

3. 參加家長會活動，享受會員福利及權益。

第七條——會員的義務

1. 會員須遵守本會會章及決議；

2. 按時繳交會費；

3. 積極參與本會之會員大會及各項活動；

4. 維護本會聲譽及權益。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會

1. 會員大會為最高權力機構，有權制

訂及修改會章、選舉和任免理事會及監事會成員、訂定會費；

2. 會員大會每年召開一次，提前八天以書面召集，如有需要可召開多次；

3. 在特殊情況下及指明事由，經五分之一以上的會員要求可召開特別會員大會；

4. 會員大會之召開，如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均為有效；

5. 會員大會設會長一人，副會長一人，任期二年；

6. 會員大會會長及副會長選舉方法是以過半數合法會員選出。

第十條——理事會

1. 理事會為本會的最高權力行政管理機關；

2. 理事會由五名或以上之單數成員組成，包括理事長、副理事長、秘書、財務及多名理事等；

3. 理事會有權召開會員大會、執行會員大會的所有決議、管理會務及發表工作報告；

4. 理事會每三月召開一次，由理事長或副理事長召集，若有必要時，可提前三天通知召開；

5. 理事會的任期為兩年，連選得連任；

6. 正、副理事長可代表家長會提出請求出席學校舉行之教學會議。

第十一條——監事會

1. 監事會為本會監察機構，負責監督和審查理事會的工作，並有權要求召開會員大會；

2. 監事會由三名或以上之單數成員組成，包括監事長、副監事長及監事；

3. 監事會任期為兩年，連選得連任。

第四章

其他

第十二條——本會之收入來自會費及其他資助。

第十三條——家長會的所有支出費用，須由理事長、副理事長及財政其中任兩人簽證方為有效。

第十四條——本會可聘請本校校長、老師或社會人士擔任顧問。

二零零五年五月十九日於第一公證署
助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$1,850.00)
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

恩平同鄉聯誼曲藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年五月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 39/2005。

恩平同鄉聯誼曲藝會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為“恩平同鄉聯誼曲藝會”；會址設于麻子街 75A 地鋪。

2. 從事曲藝演唱活動，娛人娛己。

(二) 會員資格、權利與義務

1. 凡本澳曲藝愛好者，均可入會；

2. 有選舉權與被選舉權；

3. 參加本會各項活動及提出建議；

4. 遵守會章，繳納基金及月費；

5. 違反會章及行為失檢者，經理事會通過可取消其會員資格。

(三) 組織機構

1. 會員大會為本會最高權力機關，負責制定或修改會章及選舉理監事，決定工作方針、任務及計劃。

2. 理事會為本會權力執行機關，負責會務工作，召開會員大會及執行大會決議，向大會報告工作及提出建議。

3. 理事會設主席一名、副主席五名、理事五名、任期三年；視工作需要可增聘名譽會長、顧問。

4. 監事會設監事長一名，監事二名，任期三年，負責監督稽查工作。

(四) 會議

1. 會員大會每年召開一次，大會決議以絕對多數會員贊成方可通過決議，但法律另有規定除外；

2. 理監事會每三月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

(五) 經費

社會贊助、會費、入會基金。

二零零五年五月十二日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$832.00)
(Custo desta publicação \$ 832,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門山河戲劇曲藝會

葡文為“**Associação de Teatro e Ópera Chinesa de San Ho de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年五月十三日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 40 號，有關條文內容如下：

第一章

總則

1. 本會定名：澳門山河戲劇曲藝會。

葡文名稱“**Associação de Teatro e Ópera Chinesa de “San Ho” de Macau**”。

會址：瘋堂里三號地下。

2. 性質：本會為非牟利組織。

3. 宗旨：發展推廣傳統粵劇曲藝，提高藝術水平，凡對粵劇曲藝有興趣人士，經理事會通過，便可成為基本會員。

4. 會員之權利和義務：願意遵守本會規章，有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利及權利。

第二章

組織

5. 本會組織包括：會員大會，理事會，監事會。

本會最高權力為會員大會，負責制定及修改會章，選舉正副會長，及理事會，監事會，架構內之成員。

6. 會員大會：會長一人，副會長二人。

7. 理事會：理事長一人，副理事長一人，理事一人，聯絡二人，財務一人，秘書一人，其人數必為單數。

理事會之職權：執行大會通過的決議，規劃本會各項活動，確保本會事務管理和呈交工作報告，制定本會會章草案及召集全體大會。

8. 監事會：監事長一人，副監事長一人，秘書一人，其人數必為單數。

監事會之職權：監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動及編寫年度報告。

9. 會員大會，理事會，監事會等架構內各成員任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

第三章

會議

10. 會員大會每年舉行一次，非常大會可由大會會長隨時召開，或由不少於半數之會員申請召開。

11. 理事會議，監事會議，每年召開不少於一次。

12. 會員大會，理事會議，監事會議，除法律另有規定外，各項決策需經半數以上會員同意，方可通過。

第四章

經費

13. 本會一切開支由各會員分擔，或私人捐贈及公共機關贊助，有關一切款項及物品，只可用於本會活動及工作所需。

第五章

附則

本會章程未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Maio de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,214.00)
(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門才華戲劇曲藝會葡文為“**Associação de Teatro e Ópera
Chinesa de “Choi Wa” de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年五月十三日，存檔於本署之2005/ASS/M1 檔案組內，編號為39號，有關條文內容如下：

第一章**總則**

1. 本會定名：澳門才華戲劇曲藝會。

葡文名稱“**Associação de Teatro e Ópera Chinesa de “Choi Wa” de Macau**”。

會址：瘋堂里三號地下。

2. 性質：本會為非牟利組織。

3. 宗旨：發展推廣傳統粵劇曲藝，提高藝術水平。凡對粵劇曲藝有興趣人士，經理事會通過，便可成為基本會員。

4. 會員之權利和義務：願意遵守本會規章，有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利及權利。

第二章**組織**

5. 本會組織包括：會員大會，理事會，監事會。

本會最高權力為會員大會，負責制定及修改會章，選舉正副會長，及理事會，監事會，架構內之成員。

6. 會員大會：會長一人，副會長二人。

7. 理事會：理事長一人，副理事長一人，理事一人，聯絡二人，財務一人，秘書一人，其人數必為單數。

理事會之職權：執行大會通過的決議，規劃本會各項活動，確保本會事務管理和呈交工作報告，制定本會會章草案及召集全體大會。

8. 監事會：監事長一人，副監事長一人，秘書一人。其人數必為單數。

監事會之職權：監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動及編寫年度報告。

9. 會員大會，理事會，監事會等架構內各成員任期三年，可連選任，職務為義務性質擔任。

第三章**會議**

10. 會員大會每年舉行一次，非常大會可由大會會長隨時召開，或由不少於半數之會員申請召開。

11. 理事會議，監事會議，每年召開不少於一次。

12. 會員大會，理事會議，監事會議，除法律另有規定外，各項決策需經半數以上會員同意，方可通過。

第四章**經費**

13. 本會一切開支由各會員分擔，或私人捐贈及公共機關贊助。有關一切款項及物品，只可用於本會活動及工作所需。

第五章**附則**

本會章程未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Maio de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,214.00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門視覺藝術協會**Associação de Artes Visuais de Macau**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年五月十七日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第1/2005/ASS 檔案組第8號，有關條文內容載於附件。

澳門視覺藝術協會**會章**

第一條——本會訂定中文名為“澳門視覺藝術協會”、葡文名為 *Associação de Artes Visuais de Macau*、英文名為 *Macau Visual Art Association*。

第二條——本會會址設於澳門俾利喇街117號美德美花園大廈2樓B座。

第三條——本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：以聯絡本澳視覺藝術界、各業餘藝術家和藝術愛好者，利用工餘時間推廣視覺藝術、發展視覺藝術教育、藝術文化推廣交流、策展活動及提供相關協助。

第四條——本會的內部機關為：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；及

(3) 監事會。

第五條——一、會員大會為本會之最高權力機構組成，其職權為：

(1) 批准及修改本會會章；

(2) 決定及檢查本會一切會務；

(3) 推選理事會成員五人及監事會之成員三人；

(4) 通過及核准理事會呈交之年報。

二、會員大會下設會長一人、副會長一人及秘書一人，任期二年，可連選連任。會長負責主持會員大會、領導及協調理事會處理本會一切工作。倘會長因故不能視事時，由副會長暫代其職；副會長負責協助會長處理本會事務；秘書負責協助相關工作、撰寫並保存會議紀錄。

第六條——應至少每年舉行一次會員大會，由會長或副會長召集，但須提前十五日發掛號函通知全體會員大會召開的日期、時間、地點及議程。出席會員的人數必須超過半數，會議方為合法。倘有需要，亦可召開特殊會員大會。

第七條——由理事會成員互選出理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財務一人、常務一人。理事會由理事長領導。倘理事長因故不能視事時，由副理事長暫代其職務。理事會任期二年，可連選連任。

第八條——理事會之職權為：

(1) 執行大會所有決議；

(2) 規劃本會之各項活動；

(3) 負責本會日常會務及制定本會會章；

(4) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

(5) 執行會務管理，制定、提交工作年報及當年的賬目，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

(6) 訂定入會費和每年的會費金額；及

(7) 向會員大會提名聘請社會熱心人士、社會賢達為本會之名譽會長、擔任顧問及榮譽會董。

第九條——理事會應至少每兩個月舉行一次例會，特別會議得由理事長臨時召集。

第十條——由監事會成員互選監事長一人，常務監事二人，監事會由監事長領導。監事會任期二年，可連選連任。

第十一條——監事會之職權為：

- (1) 監督理事會一切行政決策；
- (2) 監督會員遵守本會章程及內部規章；

(3) 監督會員大會決議案的執行情況；

(4) 審核財政狀況及賬目；及

(5) 就理事會所提交的賬目及報告制定意見書呈交會員大會。

第十二條——凡對藝術及視覺藝術教育有興趣之個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。本會會員可分為「會員」及「資深會員」。

第十三條——會員權利：

(1) 出席會員大會，並在會上參與討論會務與進行表決；

(2) 就組成會內各機關的成員，享有投票權，以及被選舉擔任會內任何職務；

(3) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；及

(4) 對會務有批評和建議權。

第十四條——會員義務：

(1) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

(2) 維護本會的聲譽及推動會務之發展；及

(3) 定期繳交會費。

第十五條——對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，經理事會查證屬實後，將按事件的嚴重程度而對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第十六條——本會之經濟收入來源及其他：

(1) 會員會費；

(2) 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心人士與團體企業的捐助；

(3) 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上；

(4) 本會須設置財務開支賬簿，並須將財務賬簿每年一次上呈會員大會查核。

第十七條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第十八條——本章程未盡善之處由會員大會修訂。

二零零五年五月十八日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,065.00)
(Custo desta publicação \$ 2 065,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

(Depois da rectificação ou regularização)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$79,347,826.00	
. Moedas externas	159,899,699.49	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	735,555,871.88	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,419,417,806.67	
Valores a cobrar	9,892,053.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	54,100,820.66	
Depósitos à ordem no exterior	2,103,800,906.34	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	12,823,902,532.38	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,428,716,909.18	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	16,789,575,366.29	
Acções, obrigações e quotas	5,055,680,795.34	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	197,925,675.74	
Outras aplicações	746,721,886.16	
Notas em circulação		\$1,539,990,040.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		5,645,553,671.55
. Moedas externas		16,403,392,776.69
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		3,880,488,073.90
. Moedas externas		14,911,762,100.57
Depósitos do sector público		2,935,880,093.83
Recursos de instituições de crédito no Território		408,892,029.94
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,790,469,332.70
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		215,849,361.10
Credores		725,640,255.25
Exigibilidades diversas		4,364,883.42
Participações financeiras	85,557,512.79	
Imóveis	497,742,385.84	
Equipamento	31,855,359.20	
Custos plurienais	9,770,215.98	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	1,642,732.43	
Outros valores imobilizados	35,763,563.19	
Contas internas e de regularização	2,878,750,187.82	2,806,213,632.59
Provisões para riscos diversos		374,680,752.52
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,196,445,287.87	
Proveitos por natureza		1,659,856,924.09
Valores recebidos em depósito	658,131,133.00	
Valores recebidos para cobrança	624,452,840.77	
Valores recebidos em caução	14,084,007,945.61	
Devedores por garantias e avales prestados	944,895,805.96	
Devedores por créditos abertos	507,743,569.64	
Credores por valores recebidos em depósito		658,131,133.00
Credores por valores recebidos para cobrança		624,452,840.77
Credores por valores recebidos em caução		14,084,007,945.61
Garantias e avales prestados		944,895,805.96
Créditos abertos		507,743,569.64
Outras contas extrapatrimoniais	11,231,166,491.62	11,231,166,491.62
TOTAIS	\$82,392,465,094.75	\$82,392,465,094.75

O Administrador,
Ip Sio-Kai

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

恒生銀行有限公司
澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日本令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Síntese do relatório de actividades

Em 2004, as actividades principais do nosso Banco consistiram na prestação aos nossos clientes de diversos serviços da banca comercial, tais como financiamentos para negócios, contas bancárias, depósitos, empréstimos, transferências de fundos, câmbios de divisas e serviços relativos a títulos de crédito. Graças ao apoio dos clientes, o volume de depósitos e empréstimos no final do ano foi, respectivamente, de MOP280 000 000,00 e MOP520 000 000,00.

Para o ano de 2005, e para além de procurar alargar ainda mais a clientela, reforçar a relação com os clientes actuais, aperfeiçoar os procedimentos no sentido de elevar a eficiência e a qualidade de serviços, o nosso Banco irá dedicar-se ainda a desenvolver e promover mais outros produtos e serviços bancários, como por exemplo, créditos para a aquisição dos imóveis, actividade seguradora, etc.

O nosso Banco aproveita para apresentar os sinceros agradecimentos a todos os serviços públicos da RAEM, aos clientes, aos restantes bancos, bem como aos nossos colaboradores e trabalhadores.

O Gerente da Sucursal de Macau,

Au Wing On.

業績報告之概要

本行二零零四年之主要業務為向商業客戶提供貿易融資、賬戶及存款、貸款、匯款、外匯兌換及票據託收等各項商業銀行服務。誠蒙各客戶鼎力支持，年結存款及貸款分別錄得澳門幣二億八千萬及伍億二千萬。

展望二零零五年，本行除致力進一步擴闊客源、加強現有客戶關係、優化工序以提高效率及服務質素之外，亦著力開拓及推出其它銀行產品及服務，例如樓宇按揭貸款、保險等等。

本行謹此向澳門各政府機關、所有客戶、同業友好及行方員工致以衷心感謝。

恒生銀行澳門分行
分行經理
區榮安

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas da Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras de Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 29 de Abril de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas derivaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 29 de Abril de 2005.

外部核數師報告概要

致 恒生銀行澳門分行管理層

本核數師已按照香港會計師公會頒佈的《核數准則》及《澳門核數准則》審核恒生銀行澳門分行（“分行”）截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年四月二十九日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解分行於年度的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年四月二十九日於澳門

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,766.20		1,766.20
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	8,514,106.34		8,514,106.34
VALORES A COBRAR 應收賬項	4,000.00		4,000.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,091,572.34		10,091,572.34
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	65,312,338.49		65,312,338.49
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	98,797.05		98,797.05
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	522,670,258.74	3,520,534.10	519,149,724.64
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	145,331,742.67		145,331,742.67
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,650,163.54	359,976.29	1,290,187.25
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,849,187.48	55,507.36	2,793,680.12
TOTAIS 總額	806,523,932.85	3,936,017.75	802,587,915.10

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	248,105,105.15	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	555,641,130.00	803,746,235.15
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	222.40	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		222.40
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,776,774.53	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	5,800,000.00	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		7,576,774.53
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(729,684.47)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(8,005,632.51)	(8,735,316.98)
TOTAIS 總額		802,587,915.10

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	86,674,353.92
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,194,577,555.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	20,600.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	185,444,925.54
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	38,781,266.75
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	38,781,266.75
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	590,195,573.60

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,904,599.25	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	5,174,965.47
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,920,435.31
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	9,659.77
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,496,966.90	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	331,539.30	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	432,899.16	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	8,005,632.51
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,212,504.39		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	50,435.78		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	6,383.93		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	354,830.25		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,320,534.10		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	17,110,693.06	TOTAL 總額	17,110,693.06

Conta de lucros e perdas

損益計算表

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	8,005,632.51	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	8,005,632.51
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	8,005,632.51	TOTAL 總額	8,005,632.51

O Gerente da Sucursal de Macau,

分行經理

Au Wing On

區榮安

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Ella Leung

梁詩蔚

(是項刊登費用為 \$9,444.00)
(Custo desta publicação \$ 9 444,00)

中國銀行澳門分行
BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零四年十二月三十一日
Balço anual em 31 Dezembro de 2004

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$239,247,525.49		\$239,247,525.49
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	735,555,871.88		735,555,871.88
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,419,417,806.67		1,419,417,806.67
應收賬項 VALORES A COBRAR	9,892,053.00		9,892,053.00
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	54,100,820.66		54,100,820.66
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,103,800,906.34		2,103,800,906.34
金,銀 OURO E PRATA			
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	13,060,410,582.42	\$236,508,050.04	12,823,902,532.38
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,428,716,909.18		9,428,716,909.18
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	16,789,575,366.29		16,789,575,366.29
股票,債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	5,055,680,795.34		5,055,680,795.34
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
債務人 DEVEDORES	197,925,675.74		197,925,675.74
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	746,721,886.16		746,721,886.16
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	85,557,512.79		85,557,512.79
不動產 IMÓVEIS	815,538,310.24	317,795,924.40	497,742,385.84
設備 EQUIPAMENTO	224,076,023.24	192,220,664.04	31,855,359.20
遞延費用 CUSTOS PLURIENIAIS	91,802,189.20	82,031,973.22	9,770,215.98
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	1,642,732.43		1,642,732.43
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	35,885,926.69	122,363.50	35,763,563.19
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,878,750,187.82		2,878,750,187.82
總額 TOTAIS	\$53,974,300,995.48	\$828,678,975.20	\$53,145,622,020.28

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$1,539,990,040.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$22,048,946,448.24	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	18,792,250,174.47	40,847,630,002.71
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		2,935,880,093.83
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	408,892,029.94	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	1,790,469,332.70	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	215,849,361.10	
債權人 CREDORES	725,640,255.25	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	4,364,883.42	3,145,215,862.41
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		2,806,213,632.59
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		374,680,752.52
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		463,411,636.22
總額 TOTALS		\$53,145,622,020.28

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$658,131,133.00
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	624,452,840.77
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	14,084,007,945.61
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	944,895,805.96
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	507,743,569.64
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	305,238,739.81
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	1,957,000.00
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	2,214,839,311.79
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	2,221,631,340.72
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,487,500,099.30

二零零四年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2004

營業帳目
Conta de exploração

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$258,359,967.48	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$714,936,234.80
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	169,822,472.20
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	105,653,667.99
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	212,715,180.08	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	110,808,745.58
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	29,522,550.39	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	20,606,782.95
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	26,796,236.30
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	14,485,110.42	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	72,262,265.80		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	12,624,868.19		
稅項 IMPOSTOS	7,089,977.42		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	752,361.19		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	40,760,945.91		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	73,368,744.58		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	426,682,168.36		
總額 TOTAL	\$1,148,624,139.82	總額 TOTAL	\$1,148,624,139.82

損益計算表
Conta de lucros e perdas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$426,682,168.36
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$414,415,777.12	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	95,992,535.79
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	1,153.29	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	824,471.36
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	60,086,386.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	414,415,777.12
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	463,411,636.22	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$937,914,952.63	總額 TOTAL	\$937,914,952.63

總經理
Director-Geral,

Zhang Hong-Yi

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

Iun Fok-Wo

業務發展簡報**Síntese do relatório de actividades**

二零零四年是澳門經濟快速增長的一年，在旅遊博彩業繼續發揮龍頭作用的帶動下，本地消費和投資持續增加，就業情況不斷改善。在商業投資活動較活躍的大環境下，銀行業儘管仍面對利率偏低、競爭激烈，傳統業務利差不斷收窄的影響。但受惠於物業市道擺脫低迷局面、客戶投資意欲上升等市場利好因素，整體經營環境持續改善，資產質量顯著提高，非利息收入業務發展步伐加快，稅前盈利錄得理想的增幅。

過去一年，是本行邁向持續健康發展的轉折之年。本行一方面加大力度完善風險內控機制建設，全力改善資產質量，另一方面繼續貫徹以客戶為中心的經營理念，深化服務改革，豐富中間業務產品，致力提高營運效率，滿足客戶需求。在廣大客戶支持及全行員工的努力下，年末不良貸款餘額及不良貸款比率顯著下降，呆壞帳撥備大幅減少，非利息收入增幅達雙位數字，特別在財富管理和代客投資業務上取得理想進展，稅前利潤實現倍數增長。二零零四年末放款餘額較上年下降，主因是清理不良貸款取得成效所致。

展望二零零五年，澳門經濟可望保持穩定快速增長，但受到本地資金需求規模較小，資金供過於求的客觀情況限制，銀行業的經營將面臨更激烈的競爭和挑戰。新的一年，本行除繼續配合澳門特區政府的經濟政策，協助維護金融市場穩定之外，將緊密配合中國銀行股份制改革的進程，抓住機遇、克服困難、積極發展；在持續深化體制改革，健全全面風險管理，進一步壓縮不良貸款，努力提高經營和管理水平的同時，進一步推動主營業務和中間業務的發展，提高營銷服務質量，加快產品和服務的創新，力爭實現健康、協調、可持續發展的經營目標，為廣大客戶提供更全面、優質的銀行服務。

總經理 張鴻義

O ano de 2004 foi um ano em que se registou maior crescimento económico. Dinamizados pelo sector de turismo e jogos, o qual continua a desempenhar o papel de sector de primazia na economia de Macau, o consumo interno e o investimento local têm vindo a crescer da forma continuada, sem contar ainda a constante redução da taxa de desemprego. Apesar de se encontrar inserido num grande ambiente em que se verificou maior dinamismo de investimentos comerciais, o sector bancário sentiu-se atingido pela bastante baixa taxa de juro e forte concorrência, além de estar afectado pelo ininterrupto estreitamento das margens de juro dos serviços tradicionais. No entanto, graças não só à prosperidade do mercado de imóveis que conseguiu, afinal, livrar-se da situação desanimada e de incerteza, mas também a outros factores tido como favoráveis à praça comercial, designadamente o crescente interesse e desejo no investimento manifestados pelos clientes, o contínuo melhoramento de conjuntura global de exploração comercial, a notável elevação de qualidade de activo e a aceleração do ritmo de crescimento de receita de não juro, o que contribuiu para acréscimo ideal de lucro apurado antes de dedução do imposto.

O ano passado foi um ano de viragem para este Banco na marcha para o caminho de desenvolvimento saudável e persistente. No ano em análise, o Banco da China, Sucursal em Macau, veio reforçar o aperfeiçoamento do mecanismo instituído no controlo interno de risco, por um lado, envidar o maior esforço no sentido de melhorar a qualidade do activo, por outro. Além dessas melhorias, no exercício de exploração das suas actividades, este Banco mantinha-se inabalável na filosofia de tratar os clientes como alvo das atenções e considerações, ia sempre procurando aprofundar a reforma da prestação dos serviços, diversificar os produtos das actividades intermediárias, elevar a eficiência de exercício de exploração e satisfazer as necessidades dos clientes. Com apoio dos clientes, em geral, e do esforço e empenhamento de todo o pessoal desta instituição bancária, foi registado o significativo decréscimo tanto do saldo como do rácio de crédito em mora, além de grande diminuição de provisões específicas para crédito em mora. No ano de 2004, a receita de não juro atingiu dois algarismos de crescimento, sendo este crescimento reflectido, principalmente, no avanço satisfatório do serviço de gestão de bens e do investimento por conta dos clientes, o que fez com que o lucro apurado antes de dedução do imposto conseguisse aumentar em número múltiplo. Em comparação com o ano antecedente, verificou-se a diminuição do saldo no crédito concedido nos finais do ano de 2004, o que se deveu ao resultado alcançado pelo processo de saneamento de crédito em mora. Ao olhar para o ano de 2005, prevê-se que a economia de Macau se mantém no seu ritmo firme de crescimento rápido, no entanto, devido às limitações derivadas do facto de que o capital local é aproveitado e exigido em menor escala, e face à situação objectiva de que a oferta de capital é maior que a procura, o sector bancário terá que encarar com forte concorrência e grande desafio. No novo ano, este Banco irá acompanhar, de perto, a reforma do processo de constituição da sociedade por quotas desencadeada pela sociedade-mãe, além de se adequar à política económica do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, bem como colaborar na defesa de estabilidade do mercado financeiro. Este Banco vai aproveitar, ao máximo possível, a oportunidade que lhe é proporcionado, indo procurar ultrapassar a dificuldade que lhe é colocada e fazendo desenvolver as suas actividades da forma dinâmica. Por ocasião de aprofundar, por forma contínua, a reforma institucional e organizacional, de consolidar a gestão de risco de toda a ordem, de comprimir ainda mais o crédito em mora e de dispensar o maior esforço possível no sentido de elevar o nível de exercício de exploração e de gestão, o Banco da China, Sucursal em Macau, fará tudo possível para impulsionar ainda mais as actividades principais e intermediárias, melhorar a qualidade das vendas, acelerar o processo de renovação e criação dos produtos e serviços, concentrar todo o seu esforço para conseguir o objectivo de exploração que se desenvolva da forma saudável, coordenada e persistente, no intuito de prestar aos clientes em geral serviços bancários mais abrangentes e de melhor qualidade.

Director-Geral
Zhang Hong-Yi

核數師報告概要**Síntese do relatório dos auditores externos**

致中國銀行澳門分行總經理

本核數師已根據《國際審計準則》及《澳門審計準則》審核中國銀行澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年四月二十九日出具的報告中，就上述財務報表是否已按照第32/93/M號法令、澳門《商法典》第一卷第三編及本財務報表附註2所載的會計政策編製，提出了無保留意見。

我們認為，隨附按上述財務報表編製的賬項概要與財務報表正文相符。

為了更全面了解中國銀行澳門分行於該年度的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年四月二十九日於澳門

Para o gerente-geral do
Banco da China — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco da China — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, e no nosso relatório datado de 29 de Abril de 2005, emitimos a nossa opinião sem reservas sobre se essas demonstrações financeiras estão preparadas de acordo com o Decreto-Lei n.º 32/93/M, com as políticas contabilísticas estabelecidas no Título 3 do Livro 1 do Código Comercial de Macau, e com a Nota 2 às citadas demonstrações financeiras.

Em nossa opinião, as contas resumidas anexas estão de acordo com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para um melhor entendimento da posição financeira e resultado anual das operações da Sucursal, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 29 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$11,215.00)
(Custo desta publicação \$ 11 215,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

誠興銀行股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	83,857,318.66		83,857,318.66
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	314,657,397.98		314,657,397.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	91,474,606.96		91,474,606.96
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	77,828,475.50		77,828,475.50
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	598,325,007.38		598,325,007.38
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	843,734.20		843,734.20
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,968,732,552.91	23,416,124.83	4,945,316,428.08
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	750,000,000.00		750,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,537,497,500.00		1,537,497,500.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,704,304,623.55		10,704,304,623.55
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	81,934,021.18		81,934,021.18
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	249,588,655.77	31,414,161.09	218,174,494.68
EQUIPAMENTO 設備	86,934,716.56	75,982,122.46	10,952,594.10
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	54,164,815.74	38,466,104.76	15,698,710.98
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	166,126,270.12		166,126,270.12
TOTAIS 總額	19,766,269,696.51	169,278,513.14	19,596,991,183.37

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	5,435,430,658.46	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	180,483,199.32	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	12,362,391,472.72	17,978,305,330.50
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	248,126.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,448,674.81	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	20,139,409.52	
CREDORES 債權人	12,944,204.88	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		36,780,415.71
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		164,045,971.56
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		57,086,439.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	151,770,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	318,747,280.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	870,873,831.14	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	171,151,914.68	1,042,025,745.82
TOTAIS 總額		19,596,991,183.37

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	232,455,587.08
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	4,169,003.38
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,586,871,040.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	801,890,298.92
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	105,577,093.52
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	9,362,387.62
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	5,102,568,386.15
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	5,102,568,386.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,842,183,440.43

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	140,522,500.72	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	400,561,352.63
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	75,876,457.78
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	175,100.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	50,998,916.80
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	102,101,188.53	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	21,150,468.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,410,602.84	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	52,870.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	863,823.66	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,396,596.20
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,075,203.09	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	35,329,441.73		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	44,828,581.09		
IMPOSTOS 稅項	928,480.09		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,040,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	14,443,302.64		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,000,129.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	191,318,308.02		
TOTAL 總額	551,036,661.41	TOTAL 總額	551,036,661.41

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	191,318,308.02
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	3,001,650.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	10,455,700.33
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	30,622,093.67	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	3,001,650.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	171,151,914.68	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	204,775,658.35	TOTAL 總額	204,775,658.35

Administrador Executivo e Gestor Principal,

執行董事兼行政總裁

Huen Wing Ming, Patrick

禰永明

Sub Gerente Geral — Financeiro de Administração,

副總經理——財務管理

Bao King To, Raymond

包敬燾

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	83,847,018.66		83,847,018.66
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	314,657,397.98		314,657,397.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	91,474,606.96		91,474,606.96
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	77,828,475.50		77,828,475.50
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	598,283,683.50		598,283,683.50
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	85,211,290.76		85,211,290.76
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,968,732,552.91	23,416,124.83	4,945,316,428.08
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	750,000,000.00		750,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,537,497,500.00		1,537,497,500.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,704,304,623.55		10,704,304,623.55
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	161,914,023.24		161,914,023.24
IMÓVEIS 不動產	181,645,669.85	25,917,345.39	155,728,324.46
EQUIPAMENTO 設備	82,868,275.44	73,361,110.67	9,507,164.77
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	48,085,910.09	35,059,795.61	13,026,114.48
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	165,572,688.09		165,572,688.09
TOTAIS 總額	19,851,923,716.53	157,754,376.50	19,694,169,340.03

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	5,436,796,910.23	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	180,483,199.32	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	12,451,645,040.40	18,068,925,149.95
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	248,126.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,448,674.81	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	20,139,409.52	
CREDORES 債權人	12,944,204.88	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		36,780,415.71
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		165,351,156.09
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		57,086,439.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	316,977,280.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	879,684,512.64	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	169,364,385.86	1,049,048,898.50
TOTAIS 總額		19,694,169,340.03

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	231,233,634.96
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	4,169,003.38
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,586,871,040.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	801,890,298.92
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	105,577,093.52
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	9,362,387.62
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	5,102,568,386.15
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	5,102,568,386.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,842,183,440.43

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	142,246,807.87	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	400,561,352.63
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	73,702,633.71
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	123,600.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	50,979,883.56
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	90,257,442.53	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	20,822,214.21
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,850,169.35	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	52,870.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	839,005.38	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,396,596.20
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,748,953.36	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	44,639,469.93		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	48,722,580.43		
IMPOSTOS 稅項	724,990.02		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,040,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	12,516,173.41		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,000,129.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	188,806,229.03		
TOTAL 總額	548,515,550.31	TOTAL 總額	548,515,550.31

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	188,806,229.03
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	3,001,650.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	10,455,699.50
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	29,897,542.67	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	3,001,650.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	169,364,385.86	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	202,263,578.53	TOTAL 總額	202,263,578.53

Administrador Executivo e Gestor Principal,

執行董事兼行政總裁

Huen Wing Ming, Patrick

禔永明

Sub Gerente Geral — Financeiro de Administração,

副總經理 — 財務管理

Bao King To, Raymond

包敬燾

業務報告之概要

董事會欣然宣報，二零零四年的盈利持續上升，達到澳門幣一億七千一百萬，比前年增長百分之七。由於本澳經濟全速發展，本行亦正在積極開拓信貸市場，去年貸款總額錄得百分之二十七的增長，達到澳門幣四十九億；而客戶存款亦增長百分之十三，為澳門幣一百八十億；總資產亦相應增加百分之十二，達到澳門幣一百九十五億。隨著盈利的不斷滾存，股東權益再增加百分之十四，達到澳門幣十三億六千萬。

誠興銀行盈利歷年來一直穩步上升，證明已經建立了健全的發展基礎，正在向成為國際性銀行的目標進發。本年初在葡國總統桑帕約博士及特首何厚鏞先生見證下，本行與葡萄牙最大銀行葡萄牙儲蓄信貸銀行集團(CGD)簽訂合作備忘錄，現正積極商討日後的合作細則。CGD之所以選擇與誠興共商合作，主要原因在於誠興作為本澳最佳銀行，有能力在本地區金融業界起帶頭作用，引領葡萄牙商界投資本澳及國內龐大市場。今後，除本土業務外，誠興亦將會積極發展中國大陸、非洲以至於南美洲的市場。

基於誠興銀行有穩健的發展基礎，故此去年連續第四年榮獲英國專業月刊《銀行家》頒授「澳門區年度銀行獎」，同時亦獲得美國《環球金融》刊物選為「澳門最佳銀行」。本行一再獲得外國權威財經刊物頒發獎項，在銀行業績及積極進取精神等方面得到肯定，均有賴客戶支持及全體員工努力。

社會責任，亦是誠興銀行的策略目標一部份。所以，本行最近特別成立了「何鴻燊博士醫療拓展基金」，來體現對回饋社會的承擔。

今天，中國經濟穩定增長，國力日強，而澳門經濟則全速發展，誠興銀行將把握機遇，除了求取本身的進步外，亦希望能為澳門的持續發展培養人材，為推動祖國成為世界經濟強國盡一分綿力。

何鴻燊

董事會主席

二零零五年三月三十日

Sumário do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem grande prazer em anunciar que foi registada a crescente subida no lucro alcançado pelo Banco Seng Heng no ano de 2004, tendo o mesmo sido calculado em cento e setenta e um milhões de patacas, com uma taxa de crescimento de 7% em relação ao lucro apurado no ano anterior. Atendendo ao rápido desenvolvimento da economia de Macau, este Banco está a expandir o mercado de crédito, no ano em análise, registou-se a taxa de crescimento de 27% no total de créditos concedidos, os valores somados totalizaram quatro mil e novecentos milhões de patacas. No que se refere ao depósito dos clientes, este foi calculado em dezoito mil milhões de patacas, com uma taxa de crescimento avaliada em 13%. Proporcionalmente, o total do activo aumentou também em 12%, sendo o seu total calculado em dezanove mil e quinhentos milhões de patacas. Por integração dos lucros acumulados, registou-se um aumento nos fundos próprios na ordem de 14%, atingido o valor de mil trezentos e sessenta milhões de patacas.

O proveito alcançado pelo Banco Seng Heng ao longo dos anos tem vindo a subir a passo firme, o que é prova evidente de que o Banco Seng Heng conseguiu fundar uma base de desenvolvimento saudável tida como necessária e indispensável à via de internacionalização que este Banco desejava alcançar. No princípio do ano de 2005, entre o Banco Seng Heng e a Caixa Geral de Depósitos (CGD), sendo esta considerada como o maior banco em Portugal, fora celebrado o Memorando de Cooperação na testemunha do Presidente da República de Portugal, Dr. Jorge Sampaio e do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, Senhor Edmund Ho, nos termos do qual, os bancos subscritores empenharam-se activamente no processo de negociações, a fim de definir os pormenores de cooperação. A razão pela qual a Caixa Geral de Depósitos (CGD) escolheu o Banco Seng Heng como parceiro de cooperação prendia-se principalmente com o facto de que o Banco Seng Heng foi classificado como melhor banco em Macau, capaz de desempenhar o papel de promotor no seio do sector financeiro de Macau e levar o sector comercial de Portugal a investir em Macau e no gigantesco mercado da China. Daqui em diante, o Banco Seng Heng vai envidar o melhor esforço no sentido de desenvolver as suas actividades nos mercados da China, da África e da América do Sul, além de cuidar do mercado local.

No ano passado, foi o Banco Seng Heng premiado em 4 anos consecutivos pela revista mensal «The Banker» destinada aos profissionais britânicos, com o «Prémio Anual Atribuído ao Banco em Macau» por o Banco Seng Heng ter conseguido a base de desenvolvimento saudável, entretanto, foi o Banco Seng Heng eleito pela revista norte-americana «Global Finance», como «Melhor Banco em Macau». A repetida atribuição de prémio e elogio pelas revistas estrangeiras de prestígio confirma o mérito de trabalhos e o espírito de agressividade concebido por este Banco, o que foi conseguido graças ao apoio dos clientes e ao empenho e dedicação de todos os empregados deste Banco.

Por outro lado, tendo levado em consideração o facto de que a obrigação social faz parte também da nossa meta estratégica, este Banco fundou recentemente a «Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina», com vista a dar as suas contribuições para a sociedade.

Hoje, com o contínuo engrandecimento e desenvolvimento estável da China, o pleno desenvolvimento da economia de Macau, o Banco Seng Heng irá aproveitar a oportunidade para, além de procurar o seu próprio desenvolvimento, preparar e formar as pessoas qualificadas que sejam úteis e necessárias ao persistente desenvolvimento de Macau, desejando contribuir, desta forma, a sua quota parte para impulsionar o processo de transformação da nossa Pátria numa potência económica a nível mundial.

Stanley Ho

O Presidente do Conselho de Administração.

30 de Março de 2005.

監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十九條 e 項的規定，查閱董事會提交二零零四年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

崔世昌
監事會主席

二零零五年三月三十日

Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o art. 29.º, al. e), dos Estatutos do Banco, o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2004 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Chui Sai Cheong
O Presidente do Conselho Fiscal.

30 de Março de 2005.

外部核數師意見書之概要

本核數師已根據國際審計準則進行審核誠興銀行股份有限公司二零零四年度財務報告的工作。

本核數師認為該財務報告足以按照國際財務報告準則真實及公平地反映 貴銀行於二零零四年十二月三十一日之財政狀況及 貴銀行截至該日止年度之業績。

安永會計師事務所

二零零五年三月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Nós auditámos as demonstrações financeiras do Banco Seng Heng, S.A., de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2004, e seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young Auditores

30 de Março de 2005.

持有出資機構超過 5% 之名單及有關百分比之數值

誠興投資亞洲有限公司

100%

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Sociedade Financeira Seng Heng
Capital Ásia, S.A.R.L.

100%

誠興創建有限公司
(於香港註冊成立)

100%

Seng Heng Development Company Limited
(Incorporado em Hong Kong)

100%

創新教育社股份有限公司

20%

Millennium — Instituto de Educação, S.A.

20%

Authosis, Inc.
(於開曼群島註冊成立)

11%

Authosis, Inc.
(Incorporado em Cayman Islands)

11%

聯豐亨保險有限公司

6%

Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.

6%

主要股東名單

澳門旅遊娛樂有限公司

Lista dos accionistas qualificados

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.

公司機關

Órgãos Sociais

董事會

Conselho de Administração

何鴻燊博士

主席兼董事總經理

Dr. Ho Hung Sun Stanley, G.B.S.

Presidente e Administra-
dor-Delegado

拿督鄭裕彤博士	第一副主席	Dató Dr. Cheng Yu Tung	Primeiro vice-presidente
禰永明先生	執行董事	Sr. Huen Wing Ming Patrick	Administrador Executivo
楊振鑫博士	董事	Dr. Yeung Chun Kam Charles, J.P.	Administrador
蘇樹輝博士	董事	Dr. So Shu Fai Ambrose	Administrador
麥家興先生	董事	Sr. Mak Ka Hing Winston	Administrador
謝天賜先生	董事	Sr. Tse Andrew Edward	Administrador
股東會主席團		<i>Mesa da Assembleia</i>	
劉智傑先生	主席	Sr. Lau Chi Kit Edwin	Presidente
蘇樹輝博士	副主席	Dr. So Shu Fai Ambrose	Vice-presidente
基利民大律師	秘書	Dr. Miguel Magalhaes Queiroz	Secretário
張耀武先生	副秘書	Sr. Cheung Yiu Mo Paul	Vice-secretário
監事會		<i>Conselho Fiscal</i>	
崔世昌先生	主席	Sr. Chui Sai Cheong	Presidente
莫何婉穎女士	監事	Sra. Mok Ho Yuen Wing Louise	Vogal
鍾建邦先生	監事	Sr. Chung Kin Pong Anthony	Vogal
公司秘書		<i>Secretário de Sociedade</i>	
包敬燾先生		Sr. Bao King To Raymond	

SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

誠興投資亞洲有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	919,602.43		919,602.43
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	499,186.88		499,186.88
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,217,568.88		58,217,568.88
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	219,671.71	153,173.48	66,498.23
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,918.02	28,470.46	40,447.56
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,254,585.56		5,254,585.56
TOTAIS 總額	65,189,533.48	181,643.94	65,007,889.54

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,544,909.73
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	1,770,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		51,770,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	6,094,051.29	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,598,928.52	9,692,979.81
TOTALS 總額		65,007,889.54

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,945,961.16
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	25,750.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	347,287.02
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,959,466.68	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	46,386.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,635.59	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	762,816.41
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	55,958.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	288,922.82		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	226,090.25		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	28,374.89		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,273,479.52		
TOTAL 總額	7,056,064.59	TOTAL 總額	7,056,064.59

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,273,479.52
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	674,551.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,598,928.52	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	4,273,479.52	TOTAL 總額	4,273,479.52

Administrador Executivo e Gestor Principal,

執行董事兼行政總裁

Huen Wing Ming, Patrick

禔永明

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Bao King To, Raymond

包敬燾

業務報告之概要

董事會欣然宣報，本公司在二零零四年度錄得盈利澳門幣三百六十萬，主要來自管理客戶資產投資的佣金收入。股東權益亦上升至澳門幣六千一百萬。

本公司負責管理的投資組合超過澳門幣數十億圓，而投資成績亦非常理想。本公司將繼往開來，為機構及個人投資客戶提供專業的基金管理及長線投資策略顧問服務。

何鴻燊
董事會主席

二零零五年三月三十日

Sumário do relatório de actividades

O Conselho de Administração anuncia com agrado que no ano de 2004, esta Sociedade conseguiu obter o lucro no valor calculado em três milhões e seiscentas mil patacas, proveniente principalmente das comissões cobradas pela prestação de serviço de gestão de investimento dos activos dos clientes. Foi igualmente registada a subida dos fundos próprios ao valor de sessenta e um milhões de patacas.

O valor das combinações de investimentos cuja gestão está confiada a esta Sociedade ultrapassa alguns milhares de milhões de patacas, sendo considerado também ideal a retribuição dos investimentos. À semelhança do passado, esta Sociedade está disposta a prestar aos clientes institucionais e individuais o serviço especializado de gestão de fundo, bem como o serviço de consultadoria sobre a estratégia de investimento a longo prazo.

Stanley Ho

O Presidente do Conselho de Administração.

30 de Março de 2005.

監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十五條e項的規定，查閱董事會提交二零零四年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

崔世昌
監事會主席

二零零五年三月三十日

Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o art. 25.º, al. e), dos Estatutos da Sociedade, o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2004 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Chui Sai Cheong

O Presidente do Conselho Fiscal.

30 de Março de 2005.

外部核數師意見書之概要

本核數師已根據國際審計準則進行審核誠興投資亞洲有限公司二零零四年度財務報告的工作。

本核數師認為該財務報告足以按照國際財務報告準則真實及公平地反映 貴公司於二零零四年十二月三十一日之財政狀況及 貴公司截至該日止年度之業績。

安永會計師事務所

二零零五年三月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L., de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2004, e seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young Auditores

30 de Março de 2005.

持有超過公司資本 5% 出資之企業名單

無

主要股東名單

誠興銀行股份有限公司

公司機關董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理

禰永明先生 執行董事

蘇樹輝博士 董事

股東會主席團

蘇樹輝博士 主席

麥家興先生 副主席

包敬燾先生 秘書

監事會

崔世昌先生 主席

張耀武先生 監事

鄭永輝先生 監事

公司秘書

包敬燾先生

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Não

Lista dos accionistas qualificados

Banco Seng Heng, S.A.

Órgãos SociaisConselho de Administração

Dr. Ho Hung Sun Stanley, G.B.S. Presidente e Administrador-Delegado

Sr. Huen Wing Ming Patrick Administrador Executivo

Dr. So Shu Fai Ambrose Administrador

Mesa da Assembleia

Dr. So Shu Fai Ambrose Presidente

Sr. Mak Ka Hing Winston Vice-presidente

Sr. Bao King To Raymond Secretário

Conselho Fiscal

Sr. Chui Sai Cheong Presidente

Sr. Cheung Yiu Mo Paul Vogal

Sr. Cheng Wing Fai Patrick Vogal

Secretário de Sociedade

Sr. Bao King To Raymond

SOCIIDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES SENG HENG, S.A.

誠興退休基金管理股份有限公司

Balço em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			PASSIVO 負債		
COMPUTADORES 電腦	194,563.00		CREDORES GERAIS 雜項債權人		
EQUIPAMENTO DE TELECOMUNICAÇÕES 傳訊設備 (REINTEGRAÇÕES ACUMULADAS) (攤折金額)	6,198.00 (55,907.00)	144,854.00	ACCIONISTAS, C/DIVIDENDOS 股東 / 股息	1,267,267.00	
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			EMPRESAS ASSOCIADAS 聯號	123,530.00	
ACCIONISTAS 股東	10,815.00		OUTROS 其他	35,102.00	1,425,899.00
OUTROS 其他	82,358.00	93,173.00	TOTAL DO PASSIVO 負債總額		1,425,899.00
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記帳目			SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘		
DESPESAS ANTECIPADAS 預付費用		1,487.00	CAPITAL SOCIAL 資本		
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			REALIZADO 已收資本		30,000,000.00
EM MOEDA LOCAL 本地貨幣			RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		(274,251.00)
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	431,200.00		RESULTADOS LÍQUIDOS (ANTES DE IMPOSTOS) 損益 (除稅前)	570,515.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	31,035,999.00		PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		50,000.00
EM MOEDA EXTERNA 外幣			RESULTADOS LÍQUIDOS (DEPOIS DE IMPOSTOS) 損益 (除稅後)	-	520,515.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	15,450.00	31,482,649.00	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘總額		30,296,264.00
TOTAL DO ACTIVO 資產總額		31,722,163.00	TOTAL DO PASSIVO E DA SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘總額		31,722,163.00

Conta de exploração do exercício de 2004

營業表
二零零四年度MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計	CRÉDITO 貸方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計
CUSTOS DE SERVIÇOS PRESTADOS 服務費用			PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS 服務收益		
DE GESTÃO DOS FUNDOS PRIVADOS DE PENSÕES 私人退休基金管理費		541,652.00	DE GESTÃO DOS FUNDOS PRIVADOS DE PENSÕES 私人退休基金管理費		863,043.00
DESPESAS GERAIS 一般費用			PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益		
DESPESAS COM O PESSOAL 員工開支	497,213.00		FINANCEIROS 財務上	961,491.00	
IMPOSTOS E TAXAS 稅項	15,000.00		OUTROS 其他	39,235.00	1,000,726.00
SERVIÇOS E FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者提供服務及供給	193,022.00	705,235.00			
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折 / 劃銷					
DE IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 固定資產		46,367.00			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		570,515.00			
TOTAL 總額		1,863,769.00	TOTAL 總額		1,863,769.00

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2004

損益表
二零零四年度MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計	CRÉDITO 貸方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計
PREJUÍZO 虧損			LUCRO 收益		
DE EXPLORAÇÃO 營業帳虧損			DE EXPLORAÇÃO 營業帳收益	570,515.00	
DE RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO 本年度非經常性虧損	-		DE RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO 本年度非經常性收益	-	
RELATIVO A EXERCÍCIOS ANTERIORES 上年度虧損	-		RELATIVO A EXERCÍCIOS ANTERIORES 上年度收益	-	570,515.00
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 純利稅準備金		50,000.00	RESULTADOS LÍQUIDOS (PREJUÍZO FINAL) 淨虧損		
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL) 淨收益		520,515.00			
TOTAL 總額		570,515.00	TOTAL 總額		570,515.00

Administrador Executivo e Gestor Principal,
執行董事兼行政總裁
Huen Wing Ming, Patrick
禔永明

O Chefe da Contabilidade,
會計主管
Bao King To, Raymond
包敬燾

業務報告之概要

董事會欣然宣報，二零零四年度錄得盈利澳門幣五十二萬，主要來自退休基金管理及利息收入。股東權益為澳門幣三千萬圓。本公司在新成立的短短一年半內，已成功取得客戶的支持，替一萬二千名員工，管理接近澳門幣一億圓的退休基金，投資回報率亦非常理想。本公司將繼續在現有的基礎上尋求更多客戶的支持。

何鴻燊
董事會主席

二零零五年三月三十日

Sumário do relatório de actividades

Com grande satisfação, o Conselho de Administração vai anunciar que o lucro alcançado por esta Sociedade no ano de 2004 foi de quinhentas e vinte mil patacas, constituindo as componentes principais desse lucro o rendimento proveniente de gestão de fundo de aposentação e a receita de juros. O valor de activo dos sócios foi calculado em trinta milhões de patacas. Desde a sua constituição, esta Sociedade conseguiu granjear em pouco mais de um ano e meio de tempo o apoio dos clientes, tendo assumido a responsabilidade de gerir e administrar por conta de doze mil trabalhadores as contribuições para o fundo de aposentação no valor calculado em cerca de cem milhões de patacas. Esta Sociedade continua a procurar o apoio do maior número dos clientes.

Stanley Ho

O Presidente do Conselho de Administração.

30 de Março de 2005.

監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十五條 e 項的規定，查閱董事會提交二零零四年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

崔世昌
監事會主席

二零零五年三月三十日

Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o art. 25.º, al. e), dos Estatutos da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A., o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2004 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Chui Sai Cheong

O Presidente do Conselho Fiscal.

30 de Março de 2005.

外部核數師意見書之概要

本核數師已根據國際審計準則進行審核誠興退休基金管理股份有限公司二零零四年度財務報告的工作。

本核數師認為該財務報告足以按照國際財務報告準則真實及公平地反映 貴公司於二零零四年十二月三十一日之財政狀況及 貴公司截至該日止年度之業績。

安永會計師事務所

二零零五年三月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A. de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Sociedade em 31 de Dezembro de 2004, e seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young Auditores

30 de Março de 2005.

持有超過公司資本5% 出資之企業名單

無

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Não

主要股東名單	持股量	百分率
--------	-----	-----

<u>Lista dos accionistas qualificados</u>	<u>Accções</u>	<u>Percentagem</u>
--	-----------------------	---------------------------

誠興銀行股份有限公司	29,980	99.93%
------------	--------	--------

Banco Seng Heng, S.A.	29,980	99,93%
-----------------------	--------	--------

公司機關**Órgãos das Sociedades**董事會Conselho de Administração

何鴻燊博士	主席
-------	----

Dr. Ho Hung Sun Stanley, G.B.S.	Presidente
---------------------------------	------------

禰永明先生	執行董事
-------	------

Sr. Huen Wing Ming Patrick	Administrador Executivo
----------------------------	-------------------------

張耀武先生	董事
-------	----

Sr. Cheung Yiu Mo Paul	Administrador
------------------------	---------------

股東會主席團Mesa da Assembleia

李展鴻先生	主席
-------	----

Sr. Li Chin Hung Alex	Presidente
-----------------------	------------

包敬燾先生	秘書
-------	----

Sr. Bao King To Raymond	Secretário
-------------------------	------------

監事會Conselho Fiscal

崔世昌先生	主席
-------	----

Sr. Chui Sai Cheong	Presidente
---------------------	------------

蘇裕強先生	監事
-------	----

Sr. So Yu Keung	Vogal
-----------------	-------

梁裕華先生	監事
-------	----

Sr. Leung Yu Wah Christopher	Vogal
------------------------------	-------

公司秘書Secretário de Sociedade

包敬燾先生

Sr. Bao King To Raymond

(是項刊登費用為 \$34,226.00)

(Custo desta publicação \$ 34 226,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

大西洋銀行股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金, 折舊 和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	276,214,051.41	0.00	276,214,051.41
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	147,280,417.20	0.00	147,280,417.20
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	1,411,561,177.67	0.00	1,411,561,177.67
VALORES A COBRAR			
應收賬項	26,058,505.02	0.00	26,058,505.02
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	16,763,784.08	0.00	16,763,784.08
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	93,415,848.98	0.00	93,415,848.98
OURO E PRATA			
金, 銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,316,606.09	0.00	2,316,606.09
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	3,683,852,468.68	125,539,990.56	3,558,312,478.12
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,166,000,000.00	0.00	1,166,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	6,983,118,642.71	0.00	6,983,118,642.71
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票, 債券及股權	458,742,281.17	17,683,557.34	441,058,723.83
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	238,368.94	0.00	238,368.94
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	34,592,250.00	6,000,000.00	28,592,250.00
IMÓVEIS			
不動產	179,001,694.08	38,837,680.56	140,164,013.52
EQUIPAMENTO			
設備	66,861,280.33	58,635,516.67	8,225,763.66
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	9,714,089.93	5,666,033.99	4,048,055.94
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,488,003.79	0.00	1,488,003.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	104,313,483.36	0.00	104,313,483.36
TOTAIS 總額	14,661,532,953.44	252,362,779.12	14,409,170,174.32

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		1,393,683,870.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,829,750,760.23	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	6,651,511,378.95	9,481,262,139.18
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,060,745,671.35	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	21,778,331.59	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	593,227,302.05	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	89,618.85	
CREDORES 債權人	27,489,644.43	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	21,110,189.23	2,724,440,757.50
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		79,857,269.83
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		94,281,225.07
CAPITAL 股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	69,415,434.06	469,415,434.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		86,172,020.44
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		80,057,458.24
TOTAIS 總額		14,409,170,174.32

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	142,178,250.79
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	59,700,679.11
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	7,867,608,740.55
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	1,740,705,665.69
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	333,742,760.96
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	601,877,873.94
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	601,703,719.77
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	4,277,603,031.60
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	6,472,865.67

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	124,549,086.65	資產業務收益	286,349,487.47
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	84,723,855.98	銀行服務收益	60,413,906.93
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	5,880,924.64	其他銀行業務收益	27,529,750.42
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	68,223,540.81	證券及財務投資收益	2,774,275.54
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	9,705,270.79	其他銀行收益	15,717,119.80
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	914,119.74	非正常業務收益	50,336.08
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	4,990,543.82	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	28,917,059.80		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	28,193,787.72		
IMPOSTOS			
稅項	1,111,736.30		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	1,259,606.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	12,840,588.74		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	34,650,421.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	71,598,189.02		
TOTAL		TOTAL	
總額	392,834,876.24	總額	392,834,876.24

Conta de lucros e perdas
損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	71,598,189.02
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	15,093,374.20	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	25,545,631.14
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	169,202.40	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	1,671,947.36
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	15,006,702.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	11,510,969.32
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	80,057,458.24	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	110,326,736.84	TOTAL 總額	110,326,736.84

A Responsável pela Contabilidade,
會計主管
Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,
行政管理委員會主席
Herculano Jorge de Sousa

Relatório sucinto sobre a actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

A economia de Macau voltou a registar em 2004 um crescimento na ordem dos dois dígitos com o Produto Interno Bruto a aumentar cerca de 25 por cento, assente na forte expansão do sector do turismo e do jogo que tem estimulado os investimentos, privado e público, e contribuído para uma forte retoma do sector imobiliário e para o aumento da confiança dos consumidores.

Em 2004, o número de visitantes atingiu os 16,7 milhões, mais 40,3% que em 2003, sendo a China Continental (57%) e Hong Kong (30%) os principais mercados emissores de turistas. Este sector continua a beneficiar da política adoptada pelas autoridades chinesas para a concessão de vistos individuais a turistas residentes em várias cidades da China, do aumento do número de agências de viagens autorizadas a operar para Macau e da abertura de novos casinos.

As receitas públicas registaram um crescimento que se estima em 40%, devido sobretudo ao aumento das receitas fiscais relacionadas com o sector do jogo.

Foram concluídas em 2004 duas infra-estruturas de grande importância para o desenvolvimento do Território: a 3.ª ponte Macau-Taipa (Ponte Sai Van) e o posto fronteiriço das Portas do Cerco.

Em 2004 verificou-se um crescimento das exportações da Região, em cerca de 9%, em particular para os EUA e a China Continental, economias que têm registado índices de crescimento económico mais elevados.

O dinamismo da procura interna e das exportações implicou um forte crescimento das importações do Território, que se estima em cerca de 26 por cento.

A assinatura do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente Chinês e Macau, isentando de tarifas aduaneiras a exportação de diversas mercadorias para a China, bem como a constituição de um Parque Industrial Transfronteiriço junto a Zhuhai, continuam a ser vistos como importantes contributos para um maior dinamismo da actividade industrial e de exportação.

Macau está a cooperar com nove províncias do Sul da China e Hong Kong (Grupo 9+2 do Delta do Rio das Pérolas) no sentido de se desenvolver a região de uma forma integrada. O Governo da RAEM, com o apoio do Governo Central, tem promovido Macau como plataforma para o desenvolvimento de relações económicas com os países de língua oficial Portuguesa.

Um ambiente económico mais favorável, que se reflecte no aumento do nível médio de salários, na diminuição do desemprego e no crescimento dos investimentos, beneficiou a actividade bancária, tendo-se verificado um aumento de depósitos e uma maior procura de crédito.

Em 2004 o Banco viu aumentar a sua base de clientes para o que tem contribuído uma oferta de produtos e serviços alargada e concorrencial, tendo a carteira de crédito a particulares, cujo volume passou a ser superior ao do crédito a empresas, aumentado muito significativamente.

No seu conjunto, a carteira de crédito apresenta em 2004 uma estrutura mais diversificada, à qual está associada uma maior rentabilidade e um menor risco.

Acompanhando de perto a actividade empresarial local, o Banco tem procurado, não só aumentar o crédito concedido a empresas da área do turismo, sector com elevado potencial de crescimento e de valor estratégico para o desenvolvimento de Macau, mas também prestar-lhes serviços bancários que fidelizem e contribuam para a rentabilidade final do cliente.

O BNU continua também a apoiar a actividade de empresas de construção e obras públicas e de exportação. O Banco está a desenvolver os procedimentos necessários no sentido de fornecer também serviços bancários em renminbi.

O resultado do exercício foi de 80,1 milhões de patacas em 2004, o que constitui um aumento de 40,1% relativamente ao ano anterior, para o que contribuiu, sobretudo, o aumento registado pela margem complementar, tendo-se registado a estabilização da margem financeira, afectada pela diminuição das taxas de juro no mercado interbancário.

O activo líquido, em 31 de Dezembro de 2004, era de 14.409 milhões de patacas, o que se traduz num aumento de 10,7 por cento em relação ao final do ano anterior, apresentando o Banco um rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, de 15 por cento.

De entre as principais rubricas do balanço haverá a destacar um crescimento de 19,6 por cento dos depósitos de clientes em Macau e uma expansão do crédito interno e externo que registaram um aumento de 35,8 por cento e 17 por cento, respectivamente.

O rácio de liquidez evoluiu favoravelmente, situando-se em 30,8 por cento no final de 2004.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e aos empregados pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2005.

Herculano Jorge de Sousa,
Presidente da Comissão Executiva.

大西洋銀行股份有限公司業務簡報

在過去一年，澳門經濟錄得雙位數字的增長。旅遊業和博彩業增長迅速，在私人和公共投資的刺激下，房地產業大幅反彈，加上消費者消費信心大增，以致本地實質生產總值錄得強大的升幅，增長率約為 25%。

於同年錄得的訪澳旅客數字達一千六百七拾萬人次，較 2003 年增長了 40.3%，而主要客源則來自中國大陸及香港，分別佔 57% 和 30%。中國政府有關機構對當地市民實施的個人自由行政策，並增加可辦理澳門遊旅行社的數目，加上新的博彩娛樂場開業，以致入境旅客人數大升，並使本澳旅遊相關行業持續受惠。

從博彩相關行業所徵收得的稅金較往年有所提高，以致政府的總收入將錄得預算約為 40% 的升幅。

在 2004 年度，本澳有兩大公共工程項目落成啟用，分別為連接澳門與氹仔的第三條大橋（西灣大橋）及關閘邊檢大樓。此兩項工程的相繼投入使用，為本澳未來的經濟發展提供了極大的動力。

本澳於 2004 年的總出口錄得約 9% 的升幅。最大的出口市場分別為美國及中國大陸。相對澳門其他出口地區而言，此兩市場的本地經濟發展於去年均錄得較高的增長。

由於受內部需求增加和因出口上升因而帶動生產原材料需求上升的關係，以致本澳於去年的總進口額錄得約 26% 的升幅。

在澳門與中國所簽訂的更緊密經貿關係安排協議下，多種貨品可免稅出口到中國大陸，加上在鄰近珠海興建的跨境工業區，此兩項安排及建設，將為本澳在工業及出口貿易業的未來發展提供動力。

澳門與中國南部城市及香港推行的泛珠三角（九加二）區域合作安排，將使鄰近地區城市發展的配套設施更為齊備，從而把整個珠江三角洲發展成為一個更完善的經濟體系。同時，在中國中央人民政府的支持下，澳門特別行政區政府正積極提升澳門，使其發展成為中國與葡語系國家的經濟貿易平台。

在整體的經濟情況得以改善下，個人收入獲得增加、失業率下降及整體投資亦有所上升。有利的經濟環境使銀行業受惠，以致存款增加和貸款需求上升。

本行在去年推出更多的產品及提升客戶服務水平，以致整體客戶數目有所擴大。另個人信貸業務錄得顯著的升幅並超越企業貸款的業務量。

上述情況使本行於去年底貸款結構更為分散，以致整體貸款風險有所下降，而利潤則獲得提升。

本行保持與本地企業的緊密接觸，尤其對發展潛力極大、及對澳門經濟發展具策略性意義的旅遊業及相關行業增加貸款，並向相關企業提供優質的銀行服務，使客戶能專心發展他們的業務並增加他們的營利。

另本行還支持從事建築、公共工程和出口的企業。同時，本行亦正進行發展人民幣業務所需的程序，以便將來為客戶提供服務。

本行於2004年度的溢利為澳門幣八千零一拾萬元。在受到同業市場拆放利率持續低企的影響下，淨利息的收入保持平穩，但由於非利息收入項下的收益有所增加，以致利潤較2003年度上升了40.1%。

於2004年末的資產淨值為澳門幣一億四拾四億零九百萬元，與前年比較上升了10.7%。根據澳門金融管理局頒佈的有關規定計算，本行於去年底之資本充足率為15%。

與前年比較，資產負債表項下本地客戶存款增長了19.6%，而向本地及海外企業發放的貸款，則分別上升了35.8%及17%。

於2004年底，貸存比率為30.8%，並較以往得到進一步的改善。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行的信任及員工的辛勤工作及貢獻。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府及各部門的支持和合作致謝。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零零五年二月二十八日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do
Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 28 de Fevereiro de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2005.

外部核數師意見書之概要

致：大西洋銀行股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零五年二月二十八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年二月二十八日於澳門

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual:

SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda 25%

資本投資

大西洋銀行股份有限公司持有以下公司的已發行資本或佔這些公司的自有資金比例超過5%，和有關百分比數值如下：

SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda 25%

Lista dos accionistas qualificados

Caixa Geral de Depósitos, S.A. 97,13%

主要股東名單

葡國儲蓄信貸銀行 97.13%

Paracer do fiscal único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao fiscal único, nos termos e para efeitos da alínea e) do art. 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o balanço, as contas e o relatório anual respeitantes ao exercício de 2004. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O fiscal único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira do Banco.

O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O relatório dos auditores externos, tido em devida conta pelo fiscal único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do balanço em 31 de Dezembro de 2004, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade bancária.

Face ao exposto, o fiscal único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e demonstração de resultados;
2. Relatório anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 18 de Março de 2005.

O Fiscal Único,

Chui Sai Cheong

(崔世昌)

獨任監事意見書

列位股東

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零四年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將羅兵咸永道會計師事務所 (Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers) 就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經分析交予本獨任監事編制意見書的文件後，發覺該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，指出所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零零四年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截止該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表；
2. 董事會年度報告。

二零零五年三月十八日於澳門

獨任監事

崔世昌

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
Vice-presidente: Liu Chak Wan
Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente: Caixa Geral de Depósitos, S.A.,
representada por *Miguel José Pereira Athayde Marques*
até 19 de Outubro de 2004

Caixa Geral de Depósitos, S.A.,
representada por *Carlos da Silva Costa*
desde 20 de Outubro de 2004

Vice-presidente: Herculano Jorge de Sousa

Administradores: Caixa — Participações SGPS, S.A.,
representada por *António Luís Neto*

Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.,
representada por *Leonel Alberto Range Rodrigues*

Artur Jorge Teixeira Santos

Comissão Executiva

Presidente: Herculano Jorge de Sousa
Vice-presidente: Artur Jorge Teixeira Santos
Membro: Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.,
representada por *Leonel Alberto Range Rodrigues*

Fiscal Único: Chui Sai Cheong

監管組織及領導機構

股東大會執行委員會

主席：華年達
副主席：廖澤雲
秘書：高美莉

董事會

主席：葡國儲蓄信貸銀行代表
Miguel José Pereira Athayde Marques
至二零零四年十月十九日

葡國儲蓄信貸銀行代表
Carlos da Silva Costa
從二零零四年十月二十日

副主席：蘇鈺龍

董事： Caixa — Participações SGPS, S.A. 代表
António Luís Neto
忠誠保險公司代表
盧安利
山度士

行政委員會

主席： 蘇鈺龍
副主席： 山度士
委員： 忠誠保險公司代表
盧安利
獨任監事 崔世昌

(是項刊登費用為 \$18,418.00)
(Custo desta publicação \$ 18 418,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**必利勝銀行股份有限公司**

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2004**資產負債表於二零零四年十二月三十一日**MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	143,026.07		143,026.07
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	7,182,027.06		7,182,027.06
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	611,317.74		611,317.74
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	16,599,605.86		16,599,605.86
OUTROS VALORES 其他流動資產	72,606.13		72,606.13
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	199,931,558.99		199,931,558.99
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	11,000,000.00		11,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	56,135,650.00		56,135,650.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	383,623,674.83	322,182.00	383,301,492.83
DEVEDORES 債務人	241,752.80		241,752.80
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,803,468.27	2,528,010.37	1,275,457.90
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,406,589.42	4,372,871.42	33,718.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,185,852.20	1,804,867.20	380,985.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	9,268,892.13		9,268,892.13
TOTAIS 總額	695,396,021.50	9,027,930.99	686,368,090.51

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	20,299,746.83	403,912,583.72
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	383,612,836.89	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	578,622.09
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	-	
CREDORES 債權人	421,089.96	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	157,532.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	26,459,377.83	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	5,149,586.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	8,403,932.54	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	26,806,195.36	41,751,115.29
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	14,944,919.93	
TOTAIS 總額		686,368,090.51

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,351.81
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	31,270,005.21
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	47,254,591.10
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	24,215,300.00
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	540,715,510.21

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業帳目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	20,900,096.89	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	36,271,504.35
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	33,399.15
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	5,666,086.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	9,068,793.12
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,976,209.86	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	708,786.38
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	379,828.70	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	27,687.66
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	475,538.55		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	256,734.10		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,284,543.47		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3,047,497.51		
IMPOSTOS 稅項	141,285.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	92,683.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	634,824.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,691,136.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,563,707.58		
TOTAL 總額	46,110,170.66	TOTAL 總額	46,110,170.66

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,563,707.58
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	4,353,448.86	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	13,245,361.35
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,802,315.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	4,291,614.86
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	14,944,919.93		
TOTAL 總額	22,100,683.79	TOTAL 總額	22,100,683.79

Pel'O Conselho de Administração,
董事會
José MorgadoO Chefe da Contabilidade,
會計主任
Francisco F. Frederico

Síntese do relatório de actividade

As principais economias asiáticas — República Popular da China, Índia, Japão, Taiwan e, ainda, a Região Administrativa Especial de Macau — mantiveram, em 2004, um crescimento económico sustentado, prolongando a tendência favorável já verificada no ano anterior. A República Popular da China registou uma forte expansão do PIB (9,5%), após crescimentos de 9,1% e 8% em 2003 e 2002, respectivamente.

A Região Administrativa Especial de Macau (R.A.E.M.) apresentou em 2004 um crescimento do PIB superior a 28%, assente, essencialmente, em três sectores: o jogo de fortuna e azar, o turismo e a construção.

O investimento na melhoria das infra-estruturas locais, bem como a procura sustentada de imobiliário comercial e residencial, permitiram que a construção civil atingisse um volume de obras significativo em 2004.

Num contexto económico regional favorável, o Banco Espírito Santo do Oriente tem vindo a reforçar gradualmente o seu posicionamento nos mercados local e regional, assumindo como um dos seus objectivos prioritários, apoiar os clientes do GBES nos seus negócios na região da Ásia-Pacífico.

A promoção, mediante «cross-selling» dos produtos e serviços das áreas financeiras do Grupo Banco Espírito Santo («Private Banking», Comércio Externo, Mercado de Capitais) e não financeiras do Grupo Espírito Santo na região, continuará a ser uma das principais linhas de actuação do Banco Espírito Santo do Oriente.

Não obstante a forte expansão económica desta região do Globo, o Banco manteve uma política de concessão de crédito prudente, com o total do activo líquido a apresentar um ligeiro crescimento de 1,6%, comparativamente a 2003.

O resultado líquido do exercício cifrou-se em 14 944 919,93 Patacas, correspondendo a um decréscimo, em base comparável ao ano anterior, de 1,6%.

Para este resultado contribuiu a forte reposição das provisões específicas para cobertura do risco de crédito, o crescimento dos resultados de mercados e o aumento substancial das comissões e serviços bancários.

O Banco continua a apresentar um excelente rácio de solvabilidade e mantém-se atento a todas as alterações de mercado que impliquem uma reorganização da sua estrutura a fim de atingir os objectivos pretendidos.

Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, que se apura em \$ 14 944 919,93 (catorze milhões, novecentas e quarenta e quatro mil, novecentas e dezanove patacas e noventa e três avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para reserva legal ^(a)	\$ 2 988 983,99
Para resultados transitados	\$ 11 955 935,94

(a) correspondente a 20% do resultado líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 15 de Fevereiro de 2005.

O Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o parecer sobre o relatório do Conselho de Administração, o balanço e a demonstração de resultados do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004.

O relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2004.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de parecer que:

1. Sejam aprovados o relatório do Conselho de Administração, o balanço e a demonstração de resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 7 de Março de 2005.

O Conselho Fiscal.

**Síntese do parecer dos auditores externos
aos accionistas do
Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 15 de Fevereiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 15 de Fevereiro de 2005.

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente
Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário
Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

Conselho de Administração:

José Manuel Trindade Morgado — Presidente
Carlos José Nascimento Magalhães Freire (nomeado em 26 de Março de 2004)
João Manuel Ambrósio
Rui Manuel Fernandes Pires Guerra
Manuel Alexandre da Rocha Barreto
Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo
Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

Comissão Executiva:

José Manuel Trindade Morgado — Presidente
Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente (nomeado em 26 de Março de 2004)
João Manuel Ambrósio

Conselho Fiscal:

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente
José Manuel Macedo Pereira
Wu Chun Sang

**Instituições em que detém participação superior a
5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios**

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Ações detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199.500	99,75

業務報告之概要

二零零四年，亞洲各主要經濟國家及地區——中國、印度、日本、台灣，以及本澳都能維持穩定的經濟增長，延續上年度有利的發展趨勢。而中國更繼二零零二年之8%及二零零三年之9.1%之後，錄得強勁的9.5%的國內生產總值的增長率。

澳門特別行政區於二零零四年之生產總值增長率為28%，主要在於以下三種行業：博彩、旅遊及建築。

投資改善本地基建及商住房地產的需求促使建築工程於二零零四年一遍興旺。

在區域性美好經濟環境下，必利勝銀行逐步加強其在本澳及區域內之市場位置，並以協助本集團客戶在亞太地區發展業務為主要目標。

通過交叉銷售手法，在區域內推廣葡國聖靈銀行集團在金融領域的產品和服務（包括私人銀行服務、貿易信託、資產市場產品等）以及葡國聖靈集團在其他非金融範疇的項目，仍然是本行最主要的業務方針。

面對本區域強勁的經濟增長，本行仍維持謹慎的信貸審批政策，而本行的資產淨值對比二零零三年微升1.6%。去年全年純利為\$14,944,919.93 澳門元，與上年度比較微降 1.6%。此純利乃因回撥貸款風險備用金、市場營運結果以及佣金和銀行服務大幅增加所致。

本行繼續保持高償付能力比率，並密切注意一切可能影響其結構重組的市場變動，以達到本行的目標。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零四年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣一仟四百九拾四萬四千九百一拾九元九角三分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 ^(a)	澳門幣 2,988,983.99
撥入保留盈餘	澳門幣 11,955,935.94

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零零五年二月十五日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零零四年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零零四年財政年度的財經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零五年三月七日於澳門

外部核數師報告概要

致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核澳門必利勝銀行股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年二月十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年二月十五日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa（第一秘書）

Rui Luís Cabral de Sousa（第二秘書）

董事會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (於二零零四年三月二十六日委任)

João Manuel Ambrósio 吳川柱

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)(於二零零四年三月二十六日委任)

João Manuel Ambrósio 吳川柱

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Wu Chun Sang 胡春生

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務(澳門)有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

(是項刊登費用為 \$14,201.00)
(Custo desta publicação \$ 14 201,00)

BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

永亨銀行股份有限公司

澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	83,851,306.13		83,851,306.13
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	163,730,641.18		163,730,641.18
VALORES A COBRAR 應收賬項	71,483,424.86		71,483,424.86
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	12,974,633.77		12,974,633.77
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	43,134,731.44		43,134,731.44
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,567,314,459.82	31,568,500.00	4,535,745,959.82
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	279,371,655.32		279,371,655.32
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,567,958,051.91		4,567,958,051.91
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	557,059,898.70	-	557,059,898.70
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,298,005.28		1,298,005.28
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	5,923,930.08		5,923,930.08
IMÓVEIS 不動產	106,800,920.01	17,151,603.53	89,649,316.48
EQUIPAMENTO 設備	85,271,615.04	61,242,903.32	24,028,711.72
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	30,578,012.26		30,578,012.26
TOTAIS 總額	10,576,751,285.80	109,963,006.85	10,466,788,278.95

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	4,297,747,667.64	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,082,394,174.97	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	139,135,763.45	9,519,277,606.06
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	352,013.57	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	95,214,575.75	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	33,827,273.98	
CREDORES 債權人	10,871,073.04	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	14,113,488.48	154,378,424.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		59,894,042.88
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		53,947,600.00
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	185,919,674.04	425,919,674.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	96,275,015.41	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	157,095,915.74	253,370,931.15
TOTALS 總額		10,466,788,278.95

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,582,341,041.14
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	102,400,122.89
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	11,190,385,811.76
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	239,002,560.12
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	149,630,717.69
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	38,607,759.81
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,665,782,765.80
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,663,853,460.37
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	28,534,341.49

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	50,106,560.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	239,333,182.18
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	42,295,092.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	165,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	20,144,297.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	46,452,036.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	15,589,207.19
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,691,727.33	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	9,238,681.97
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	498,805.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,821,745.42
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,843,384.76		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	14,272,339.92		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	11,581,384.90		
IMPOSTOS 稅項	970,906.22		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	366,416.91		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9,304,255.56		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	4,650,912.36		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	178,518,476.74		
TOTAIS 總額	331,422,206.82	TOTAIS 總額	331,422,206.82

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	178,518,476.74
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	97,005.72	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	7,604,600.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	29,027,161.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	97,005.72
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	157,095,915.74		
TOTAIS 總額	186,220,082.46	TOTAIS 總額	186,220,082.46

O Director e Gerente-Geral,

董事兼總經理
Lee Tak Lim
李德濂

O Chefe da Contabilidade,

財務主管
Ng Kai Man
吳佳民

Inventário de participações financeiras

em 31 de Dezembro de 2004

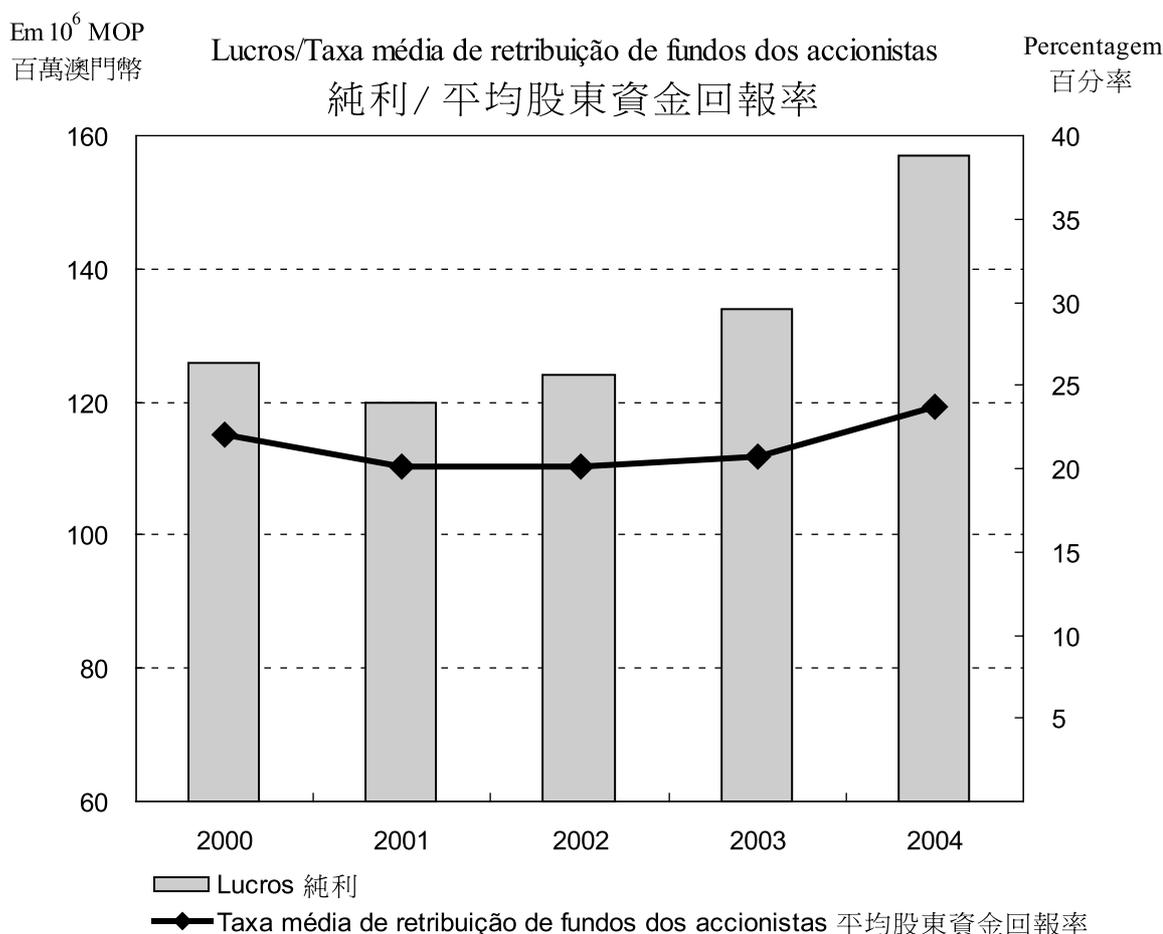
財務參與目錄

二零零四年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 帳面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
TOTAIS 合計		4,731,560.65	12.00%

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

根據金融體系法律制度第75條之公告



監事會報告書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零零四年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會代表

梁超華 謹啟

二零零五年二月十九日

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2004, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2004 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Representante do Conselho Fiscal,

LEUNG Chiu Wah.

Macau, aos 19 de Fevereiro de 2005.

Lista dos accionistas qualificados:

Weng Hang Bank Ltd.
constituído em Hong Kong

主要股東之名單：

永亨銀行有限公司
於香港註冊

Nomes dos titulares dos Órgãos Sociais:*Conselho de Administração:*

Fung Yuk-Bun, Patrick, presidente
 Frank John Wang, administrador
 Fung Yuk-Sing, Michael, administrador
 Ho, Louis Chi-Wai, administrador
 Tam Man-Kuen, administrador
 Lee Tak-Lim, administrador
 Yuen Sui-Chi Stanley, administrador

Conselho Fiscal:

Leung Siu-King, presidente (exonerado em 31/12/2004)
 Wong Chun Kau Stephen, membro
 Leung Chiu-Wah, membro

Assembleia Geral:

Kwok Man-Cheung, presidente
 Lee Tak-Lim, vice-presidente
 Ho, Louis Chi-Wai, secretário
 Yuen Sui-Chi Stanley, secretário
 Tam Man-Kuen, vice-secretário
 Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário

本公司主要組織:*董事會:*

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
譚民權先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事

監事會:

梁兆京先生	主席 (於二零零四年十二月三十一日辭任)
黃循球先生	監事
梁超華先生	監事

股東會執行委員會:

郭文章先生	主席
李德濂先生	副主席
何志偉先生	秘書
阮少智先生	秘書
譚民權先生	副秘書
馮鈺聲先生	副秘書

Síntese do relatório de actividades

A economia de Macau teve um aumento contínuo em 2004. O Produto Interno Bruto (PIB) aumentou cerca de 28% em comparação com o ano anterior. Foi o terceiro ano consecutivo em que a economia registou uma taxa de aumento de dois dígitos. Com a implementação da concessão de vistos individuais aos residentes da China Continental, houve um considerável aumento de visitantes chineses a Macau, o que promoveu um forte desenvolvimento das indústrias de jogos e turismo e de vendas a retalho. Por outro lado, a situação de emprego tem melhorado acompanhando o rápido desenvolvimento económico. A taxa de desemprego baixou para 4,2% no último trimestre de 2004. Apesar do aumento das taxas de juro nos EUA, as taxas de juro a curto prazo mantêm-se aproximadamente a zero, graças aos suficientes fundos do sistema bancário de Hong Kong e também pelo facto que as taxas de juro de Macau são definidas no acompanhamento do mercado de Hong Kong. O mercado do fomento predial aumentou consideravelmente devido aos baixos juros dos empréstimos e à entrada de imensos capitais estrangeiros em consequência da abertura da exploração da indústria do jogo.

O crescimento económico de Macau beneficiou também o sistema bancário, fazendo que a procura de empréstimos aumentasse. Os empréstimos do sector bancário em 2004 aumentaram 8,1%. A qualidade dos empréstimos melhorou enormemente devido ao aumento dos preços dos imóveis e o reduzido nível da taxa de desemprego. Podemos pois dizer que em 2004 o nosso Banco não só não teve de fazer provisões para cobranças duvidosas, mas também registou uma determinada reposição de provisões. No entanto, o aumento de concorrência e o excesso de fundos líquidos, originou pressão na diferença de taxa de juro líquida.

Em 2004, o proveito atribuível aos accionistas atingiu 157 milhões de Patacas o que foi um aumento na ordem dos 17,2% face aos 134 milhões de Patacas em 2003. A taxa média de retribuição do activo e a taxa média de retribuição de fundos dos accionistas foi 1,57% e 23,8%, respectivamente. A taxa média de fundos líquidos foi 113,7%.

O nosso Banco tem um total de 10 sucursais. Pretendemos criar outra na zona do NAPE no terceiro trimestre de 2005. A bem sucedida fusão da empresa-mãe, o Banco Weng Hang, S.A., de Hong Kong, com o First Bank of Zhejiang em 9 de Agosto de 2004, resultou numa enorme potencialidade com 36 sucursais em Hong Kong e uma em Shengzhen. Com vista a aproveitar oportunidades comerciais que surjam no grande desenvolvimento do mercado chinês, a empresa-mãe constituiu em Março de 2005 a sucursal de Shanghai e uma representação em Beijing. De acordo com as previsões, a actual representação em Guangzhou vai subir à categoria de sucursal. Com estas medidas vamos fortalecer e ampliar a rede do banco na China. Até ao final de Dezembro de 2004, o Banco Weng Hang, S.A., em Macau, tinha 305 funcionários, enquanto o Grupo Weng Hang tem um total de 2,181 funcionários. O nosso Grupo está bastante consciente de que a chave do sucesso está na política de empréstimos com características de muito rigor e prudência para além da procura de crescimento.

O Banco decidiu continuar a controlar os custos em 2005, através duma simplificação do seu funcionamento, através da venda cruzada de produtos aos clientes com o fim de criar maiores receitas de comissão e aumento dos empréstimos. Para o segundo trimestre do ano corrente, o Banco pretende lançar o serviço «Banca Excelente». Ou seja, será criado na sede do Banco um Centro de Gestão Financeira, onde se forneça o Serviço *One-stop* de Banca Personalizada e Gestão de Contas num espaço elegante e confortável. Segundo a necessidade de gestão financeira dos clientes, cada cliente terá um gestor a nível de chefe ou gerente de gestão e planeamento financeiro para lhe fornecer, de modo completo, atencioso e simpático, o serviço de banca personalizada. Além disso, para otimizar os serviços da rede de sucursais, será criado um Balcão Expresso para fornecermos aos clientes o serviço de gestão financeira que seja mais conveniente, rápido e eficiente.

Relativamente às perspectivas do futuro, vimos que com a introdução de vastos capitais estrangeiros através da indústria do jogo e os benefícios que as viagens com visto individual dos visitantes da China Continental trazem, a economia local continuará a desenvolver-se bastante. Mas a procura e oferta no mercado de fomento predial está a sofrer um sério desequilíbrio, fazendo que os preços dos imóveis subam vertiginosamente, o que já constitui um certo factor de risco para o sector bancário. Segundo as previsões, esse fenómeno poderá vir a provocar uma subida de custos noutros tipos de serviços e nos preços. O regresso da alta inflação parece inevitável.

Devido ao crescente aumento das taxas de juro nos EUA, o ambiente comercial enfrenta grandes desafios em 2005. A diferença de taxas de juro poderá continuar a sofrer uma elevada pressão devido à imprecisa situação de entrada de capitais e ao agravamento da concorrência do mercado. Entretanto, com um desenvolvimento cada vez mais vigoroso da economia e do mercado de fomento predial local, poderá haver uma maior procura de empréstimos. No entanto, a preservação da qualidade de fundos é sempre um dos importantes objectivos a ser alcançado pelo nosso Banco.

A concluir, quero aproveitar esta ocasião para manifestar os sinceros agradecimentos a todos os colegas pela vossa dedicação e esforço no trabalho, mesmo tendo de enfrentar e superar grandes desafios. Os agradecimentos também vão para os clientes que têm confiado e apoiado o nosso Grupo.

Muito obrigado!

Pelo Presidente do Conselho de Administração,

FUNG Yuk Bun Patrick.

19 de Fevereiro de 2005.

業務簡報

澳門經濟於二零零四年持續增長，全年本地生產總值較去年平均實質增長28%，連續第三年錄得雙位數字增長。『個人遊』計劃推出後，內地訪澳旅客大增，刺激博彩、零售及旅遊業蓬勃發展。此外，隨著經濟迅速發展，就業情況繼續改善，第四季失業率下降至4.2%。儘管美國息率上調，但由於香港銀行體系資金充裕，而澳門之利率主要跟隨香港市場決定，令短期利率維持於接近零的水平。由於低借貸成本，加上開放博彩業吸引大量外資流入，刺激樓市大幅攀升。

澳門經濟持續增長，令銀行業受惠，貸款需求增加，導致銀行體系二零零四年度之貸款增長8.1%。隨著樓價攀升，以及失業率處低水平，貸款質素得以大大改善，因此二零零四年本行不但沒有任何壞賬準備之提撥，反而有少許回撥。然而，由於競爭加劇及流動資金過剩，對淨息差已構成壓力。

本行二零零四年度之股東應得溢利再創新高，達澳門幣一億五千七百萬元，較二零零三年澳門幣一億三千四百萬元增長17.2%，平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.57%及23.8%，平均流動資金比率為113.7%。

本行共有十間分行，並將於二零零五年第三季在新口岸區再開設一新分行，而母公司香港永亨銀行有限公司與浙江第一銀行於二零零四年八月九日成功合併後，實力更具規模，在香港及深圳兩地分別設有三十六間及一間分行。為把握中國市場發展快速的商機，母公司於二零零五年三月在上海開設分行，及在北京增設代表辦事處。並有計劃將廣州代表辦事處升格為分行，進一步加強及擴展在內地之網絡。截至二零零四年十二月底，澳門永亨銀行共聘用三百零五名僱員，而永亨集團則共聘用二千一百八十一名僱員。本集團在致力爭取增長之餘，亦深明成功關鍵在於嚴謹及審慎之借貸政策。

今年，本行將繼續透過精簡工序控制成本，並藉著向客戶交叉銷售產品以擴闊服務費收入及擴充借貸業務。本行將於第二季推出『尊貴理財』服務，在總行開設財富管理中心，為『尊貴理財』客戶提供一個優雅及舒適的環境及一站式的個人銀行及理財服務。為照顧客戶的理財需要，每名客戶均由指定的專業理財策劃主任或經理提供全面及體貼的個人銀行服務。同時，為優化分行網絡服務，將在特定的分行設立特快專櫃，為客戶提供更方便及快捷之理財服務。

展望未來，由於博彩業引入之大量外資，加上『個人遊』之持續推動，澳門之經濟將繼續蓬勃發展。惟樓市之供求嚴重失去平衡，樓價之急速攀升，已對銀行業構成風險。預期亦將引發其他服務開支及物價之上升，高通脹之重臨似乎無可避免。

由於美國息率持續上調，二零零五年之經營環境仍具挑戰。此外，鑑於資金流入之狀況不明朗，加上市場競爭激烈，息差於二零零五年將持續受壓。然而，隨著本地經濟及物業市場蓬勃發展，貸款需求應會逐步增加，但保持良好的資產質素仍將是本行重要目標之一。

最後本人希望藉此機會對各同事在充滿挑戰之經營環境下的努力不懈致意，以及各客戶對本集團的信賴和支持，深表謝意。

董事會主席

馮鈺斌 謹啟

二零零五年二月十九日

外部核數師報告概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核永亨銀行股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年二月十九日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年二月十九日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do Banco Weng Hang, S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 19 de Fevereiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com o conjunto de contas atrás referidas das quais elas derivaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com o correspondente conjunto de contas auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 19 de Fevereiro de 2005.

(是項刊登費用為 \$15,975.00)
(Custo desta publicação \$ 15 975,00)



BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

澳門商業銀行有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	54,360,330.98		54,360,330.98
DEPOSITOS NA AMCM			
AMCM存款	110,054,987.84		110,054,987.84
VALORES A COBRAR			
應收賬項	43,063,724.79		43,063,724.79
DEPOSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	7,092,974.35		7,092,974.35
DEPOSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	77,972,620.07		77,972,620.07
OURO E PRATA			
金,銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	914,345.63		914,345.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	3,557,026,271.49	14,823,479.26	3,542,202,792.23
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	374,000,000.00		374,000,000.00
DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	2,959,720,457.96		2,959,720,457.96
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	379,473,610.18		379,473,610.18
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人	331,980.00		331,980.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	42,777,788.41		42,777,788.41
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	80,875,077.53		80,875,077.53
IMÓVEIS			
不動產	92,838,242.35	15,996,384.47	76,841,857.88
EQUIPAMENTO			
設備	67,023,023.82	53,576,052.51	13,446,971.31
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	19,335,167.99	18,358,661.36	976,506.63
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	49,938,215.44	39,367,304.99	10,570,910.45
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	63,600.00		63,600.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,152,612.65		1,152,612.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	24,615,789.45		24,615,789.45
TOTAIS 總額	7,942,630,820.93	142,121,882.59	7,800,508,938.34

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,239,456,102.12	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	3,676,201,973.29	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,149,692,559.54	7,065,350,634.95
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,057,624.04	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	13,729,787.28	
EMPRESTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	76,100,407.47	
CREDORES 債權人	1,240,006.22	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	3,000,568.42	97,128,393.43
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		43,789,121.87
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		44,608,787.75
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	117,257,612.47	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	94,031,917.22	486,289,529.69
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		63,342,470.65
TOTALS 總額		7,800,508,938.34

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	488,941,172.58
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	105,031,414.47
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,437,377,837.54
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	639,366,979.03
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	139,399,925.96
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	542,722,619.71
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	543,079,616.92
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	5,692,852,645.99
	15,588,772,212.20

O Director da Contabilidade,
總經理
會計審核
António Candeias Castilho Modesto

A Comissão Executiva,
董事會
António Maria Matos
Leonel Leonardo Guerreiro da Costa
Chan Sou Chao, Kenneth

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	62,850,860.58	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	179,796,363.53
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,155,283.55
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	5,051,220.90	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	37,902,439.59
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	50,289,846.36	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	21,883,781.18
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,724,085.79	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	8,053,632.04
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,453,146.41	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,195,398.40
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,014,654.82	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,309,318.88		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,849,571.37		
IMPOSTOS 稅項	1,216,786.55		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	323,370.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	13,265,920.74		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	12,924,204.57		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	55,713,911.32		
TOTAIS 總額	258,986,898.29	TOTAIS 總額	258,986,898.29

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	55,713,911.32
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	634,437.87	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,960,982.02
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	208,749.93	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	6,010,765.11
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	500,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	63,342,470.65	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	64,685,658.45	TOTAIS 總額	64,685,658.45

O Director da Contabilidade,
總經理
會計審核
António Candeias Castilho Modesto

A Comissão Executiva,
董事會
António Maria Matos
Leonel Leonardo Guerreiro da Costa
Chan Sou Chao, Kenneth

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Aos senhores accionistas

Em conformidade com a legislação de Macau e os estatutos do Banco Comercial de Macau, S.A., o Conselho Fiscal emite o relatório e a sua opinião sobre o relatório e contas apresentados pelo Conselho de Administração, respeitante ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004.

No âmbito das suas funções, o Conselho Fiscal reuniu, quer com a Comissão Executiva, quer com os responsáveis pelos diversos departamentos do Banco, que sempre prestaram todas as informações solicitadas, o que nos apraz registar.

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade levada a cabo pelos diversos departamentos e apreciou o crescimento havido no negócio do Banco, tanto no segmento individual, como no empresarial, assim como os esforços realizados na modernização tecnológica e de organização. Também deixa registado o contínuo esforço comercial posto na diversificação de produtos e serviços fornecidos, em estreita relação com as companhias de seguro do Grupo Millennium BCP em Macau, no contexto duma estratégia conjunta de «bancassurance» e «cross-selling».

Como habitualmente, levámos a cabo quer uma análise ao crédito concedido, quer contagens físicas de tesouraria. Verificámos os livros, os registos contabilísticos e outra documentação considerada relevante. Levámos também a cabo testes por amostragem e outros procedimentos de análise com a extensão que entendemos por necessária.

O Conselho Fiscal analisou os relatórios elaborados pelo Departamento de Auditoria Interna do Banco e reuniu com os auditores externos.

Analisámos também o relatório produzido pelos auditores externos, sobre as demonstrações financeiras de 31 de Dezembro de 2004, o qual exprime uma opinião sem reservas.

A análise do relatório do Conselho de Administração e das contas levam-nos a concluir a opinião de que tais documentos reflectem as operações do Banco Comercial de Macau, S.A., em 31 de Dezembro de 2004 e a situação patrimonial naquela data.

Em conclusão, somos de opinião que o relatório e contas referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, assim como a proposta de aplicação de resultados apresentada pelo Conselho de Administração devem ser aprovadas.

Macau, aos 8 de Fevereiro de 2005.

Pedro João Reis de Matos Silva (Presidente).

José Rodrigues de Jesus (Vogal).

Fernando Manuel da Conceição Reisinho (Vogal e Auditor Registado).

監事會報告及意見

致各位股東：

根據有關法律規定及本行的公司組織章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交之二零零四年年度帳目文件發表意見。

監事會在執行職務期間，與執行委員會和本行各部門負責人舉行會議，該等人士均樂意地提供所需資料，並就各項查詢作出解釋。

監事會造訪和分析了數個部門所進行的活動，體會本行在拓展個人和企業客戶業務，改善內部組織和加強資訊管理上的成績。值得一提的是本行和 Millennium bcp 在澳門的保險公司，共同以銀行保險和交叉銷售策略，在產品和服務多元化上不斷的努力。

本會審核了信貸批核程序，並作了一次現金覆核。本會檢核了會計記錄和有關文件。此外，本會更進行了樣本測試及其他本會認為必須的程序。

監事會檢核了內部審核部所編製的報告，並與外部核數師進行了會談。

本會分析了外部核數師就二零零四年年度財務報表所作的報告，該份報告發表了無保留意見。

經審核董事會的報告和帳目後，監事會確認該等文件反映了澳門商業銀行在二零零四年年度的業務，和該年度終結時之財務狀況。

因此，本會認為董事會所提交之二零零四年年度報告和帳目以及利潤分配建議應予以通過。

監事會

Pedro João Reis de Matos Silva (主席)

José Rodrigues de Jesus (會員)

Fernando Manuel da Conceição Reinho (會員暨官方核數師)

二零零五年二月八日於澳門

Síntese da actividade em 2004

Em 2004, a aceleração do ritmo de construção e a entrada em funcionamento de novas entidades relacionadas com o turismo e o jogo na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), complementadas por um conjunto de obras públicas estruturais e pela recuperação do sector imobiliário, revelaram-se as bases multiplicadoras do apreciável dinamismo económico verificado durante o ano.

Neste contexto, o BCM procurou não só aumentar e diversificar o seu volume de negócios, daí conseguindo uma melhor utilização dos meios tecnológicos e humanos disponíveis, com consequências positivas em termos de exploração, mas também alicerçar-se ainda mais no segmento de retalho bancário, para o qual se encontra fundamentalmente vocacionado.

Por um lado, e no que concerne ao segmento de retalho, insistindo na oferta de produtos e serviços tradicionais, com destaque para o crédito para a aquisição de habitação e o crédito ao consumo, e do lado da poupança, para alternativas com flexibilidade e liquidez acrescidas, complementados com a disponibilização de modalidades várias de seguros, no âmbito da estratégia comercial do Grupo englobando o BCM e as seguradoras com actividade em Macau.

E, por outro, tentando acompanhar o que se afigura representar a opção económica estratégica fundamental da Região para os próximos anos, sustentada na área do turismo e sectores afins, através do aprofundamento de linhas de negócios relacionadas com o apoio às principais iniciativas e projectos de investimento, já concretizados ou em vias de realização.

Em resultado desta postura, o total do activo ascendeu, em finais do exercício, aos 7,8 mil milhões de patacas, o que traduz um acréscimo de 14,1% do valor atingido um ano antes, ou seja, 6,8 mil milhões de patacas.

O aumento da actividade global espelhada na evolução do balanço ficou a dever-se fundamentalmente à maior dinâmica conseguida pela carteira de depósitos de clientes, que registou um crescimento de 14,1% — tendo passado de um total de 6,2 mil milhões de patacas em finais de 2003 para 7,1 mil milhões um ano depois —, criando, assim, as condições para uma melhoria substancial, da ordem dos 34,6%, do volume de crédito concedido (de 2,6 mil milhões de patacas em 2003 para 3,6 mil milhões de patacas em 2004).

O resultado líquido do exercício foi de 63,3 milhões de Patacas, tendo registado um crescimento de 18,5% comparando com os 53,5 milhões de Patacas apurados em 2003.

Tudo aponta para que o clima de optimismo e de progresso prevalecente na RAEM em 2004 se mantenha nos anos mais próximos, razão pela qual o Banco continuará a desenvolver todos os esforços para defender e melhorar as suas quotas de mercado e corresponder de forma cada vez mais eficiente e pronta às necessidades financeiras da clientela.

二零零四年度業務概覽

中華人民共和國澳門特別行政區的經濟，在二零零四年錄得前所未有的高速增長，原因可歸納為：建築業蓬勃、與旅遊業和博彩業有關的新機構陸續開展業務、多項公共基建工程相繼展開和物業市場反彈。

在這情況下，澳門商業銀行的發展方針，除了增加和使業務多元化，從而更好地利用既有的科技和人力資源，並創造良好的利潤，而且更包括了加強其一向致力發展的範疇——零售銀行業務的根基。

在零售銀行業務方面，本行致力推廣傳統的銀行產品和服務，例如樓宇貸款和各類消費貸款，並在存款業務上，為客戶提供更具彈性和流動性的選擇。此外，本行更和其附屬保險公司以共同的市場策略，推出多種保險服務。

此外，為了緊貼本澳未來以旅遊業和各有關行業為基礎的經濟發展策略，本行不斷加強其在這方面已開展和即將開展的投資項目的業務關係。

藉著這些發展方針，本行的資產總值在二零零四年年度末錄得七十八億元澳門幣，和年前的六十八億元澳門幣比較，增加了百分之十四點一。

資產負債表上所反映的整體業務增長，主要是由於客戶存款由二零零三年的六十二億元澳門幣，增加了百分之十四點一至二零零四年的七十一億元澳門幣，為貸款業務提供了龐大的增長條件，由二零零三年的二十六億元澳門幣上升至二零零四年的三十六億元澳門幣，升幅為百分之三十四點六。

二零零四年的純利為六千三百三十萬元澳門幣，較二零零三年的五千三百五十萬元澳門幣，增加了百分之十八點五。

從種種跡象可見，由二零零四年開始的蓬勃社會經濟發展氣候將會持續，本行亦將繼續保衛和改進其市場佔有率，並敏捷地和有效率地回應客戶的財務需要。

Síntese do parecer dos Auditores Externos

Aos accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Comercial de Macau S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 28 de Janeiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 28 de Janeiro de 2005.

外部核數師報告概要

致 澳門商業銀行有限公司股東

本核數師已根據國際審計標準及澳門核數準則審核澳門商業銀行有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年一月二十八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年一月二十八日於澳門

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital

在信用機構中銀行持有超過有關資本 5%

Nome das Instituições	機構名稱	Percentagem 百分率
Companhia de Seguros de Macau, S.A.	澳門保險公司	92,00

Accionistas qualificados**主要股東**

Nome do Accionista	N.º de Acções	Percentagem
股東名稱	持股量	百分率
BCP Internacional II, Soc. Unip., Lda.	899 616	99,96

Órgãos Sociais**領導機構***Mesa da Assembleia Geral* 股東大會執行委員會

Presidente 主席	Leonel Alberto Alves 歐安利
Secretário 秘書	Liu Chak Wan 廖澤雲
Secretário 秘書	Ma Iao Lai 馬有禮

Conselho de Administração 董事會

Presidente 主席	Jorge Manuel Jardim Gonçalves
Administrador 董事	Christopher de Beck
Administrador 董事	António Manuel Pereira Caldas de Castro Henriques
Administrador 董事	Manuel d'Almeida Marecos Duarte
Administrador — Presidente da Comissão Executiva 執行董事會主席	António Maria Matos
Administrador — Membro da Comissão Executiva 執行董事	Leonel Leonardo Guerreiro da Costa 高士達
Administrador — Membro da Comissão Executiva 執行董事	Chan Sou Chao, Kenneth 陳素酬

Conselho Fiscal 監事會

Presidente 主席	Pedro João Reis de Matos Silva
Vogal 監事	José Rodrigues de Jesus
Vogal 監事	Fernando Manuel da Conceição Reinho

(是項刊登費用為 \$14,549.00)
(Custo desta publicação \$ 14 549,00)

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

匯業銀行有限公司

Relatório anual de 2004

二零零四年度年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em Patacas)

(以澳門幣為單位)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	49,136,045.60		49,136,045.60
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	58,022,469.75		58,022,469.75
VALORES A COBRAR 應收賬項	37,438,186.39		37,438,186.39
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	17,469,015.44		17,469,015.44
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	469,210,429.77		469,210,429.77
OURO E PRATA 金, 銀	29,556,586.80		29,556,586.80
OUTROS VALORES 其他流動資產	16,334,573.00	824,000.00	15,510,573.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,427,051,870.77	17,287,520.00	1,409,764,350.77
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	40,000,000.00		40,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	617,733,731.26		617,733,731.26
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	741,853,452.20	2,392,209.62	739,461,242.58
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	65,460,812.61		65,460,812.61
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	105,886,661.39	420,000.00	105,466,661.39
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	89,410,769.06		89,410,769.06
IMÓVEIS 不動產	126,593,109.94	10,976,650.45	115,616,459.49
EQUIPAMENTO 設備	76,557,796.16	45,915,991.64	30,641,804.52
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,982,893.26		23,982,893.26
TOTAIS 總額	3,991,698,403.40	77,816,371.71	3,913,882,031.69

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,701,602,803.34	
DEPÓSITOS C / PRÉ- AVISO 通知存款	50,759,961.21	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,251,490,569.24	3,003,853,333.79
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,574,933.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	13,351.91	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	453,840,290.83	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	11,444,692.23	
CREDORES 債權人	44,787,184.72	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	22,398,670.99	535,059,123.68
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		40,261,994.89
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		17,269,480.00
CAPITAL 股本	210,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	40,620,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	9,011,260.14	259,631,260.14
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	21,603,176.71	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	36,203,662.48	57,806,839.19
TOTALS 總額		3,913,882,031.69

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	493,768,751.95
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	448,094,849.85
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,661,192,004.64
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	61,068,977.13
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	247,384,538.65
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	34,618,564.65
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	568,977,094.38
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	633,552,300.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	25,263,950.50	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	99,680,234.91
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,077,391.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,238,799.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	39,972,401.83
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	22,268,972.06	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,256,308.13
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,572,015.31	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	285,369.85
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	855,985.02	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,489,692.25
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,607,897.40	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,299,197.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	446,985.78		
IMPOSTOS 稅項	1,223,745.81		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	760,357.98		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	8,797,780.09		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	21,094,926.18		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,330,786.09		
TOTAIS 總額	151,761,398.58	TOTAIS 總額	151,761,398.58

Conta de lucros e perdas
損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,330,786.09
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	63,709,777.56	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	14,467,380.58
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	66,623.19	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,527,095.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	63,708,991.56
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	36,203,662.48	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAIS 總額	106,507,158.23	TOTAIS 總額	106,507,158.23

O Presidente,
行政委員會之主席
Stanley Au
區宗傑

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
Koon Kin Wai
官建威

Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2004
財務參與目錄於二零零四年十二月三十一日

TIPO/SECTOR DE ACTIVIDADE 形式 / 業務科目	NOME 名稱	VALOR DO BALANÇO 賬面價值	VALOR PERCENTUAL 控股百分率
ACÇÕES/QUOTAS POR SECTOR DE ACTIVIDADE 股票 / 股份 - 以業務科目分類			
BANCOS, SEGUROS E OUTROS SERVIÇOS 銀行、保險及其他行業	DELTA ÁSIA CREDIT LIMITED 匯業信貸有限公司	71,409,198.81	100%
	COMPANHIA DE SEGUROS DELTA ÁSIA S.A. 匯業保險股份有限公司	16,995,000.00	99.87%
TOTAIS 合計		88,404,198.81	

業務報告之概要

董事局欣然呈上匯業銀行有限公司截至二零零四年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

金融業的全球化與兩極化發展，並沒有減慢澳門銀行業擴展的步伐，降低業界在地區的競爭性。本銀行除了不斷推出嶄新產品及提升服務質素，尤其是進一步提升對個人、企業以及機構客戶的資產增值功能，提供專業顧問及全權投資組合服務外，衝出本地市場，向外拓展業務是我們的策略之一。為此，我們的商業銀行服務亦不斷推陳出新，為內地民營企業、海外華僑及香港、台灣企業提供完善的配套的離岸金融服務。二零零四年，本銀行的營業利潤，在扣除全部呆壞賬撥備後，錄得澳門幣三仟六佰二拾萬元，比對二零零三年度的數額，增幅達 28.84%。

在本銀行成立七十週年紀念之際，我們定將致力開發更多創新產品，並貫徹提供卓越服務的承諾，把握機遇，迎接挑戰，爭取更佳業績，貢獻社會。

董事局主席

區宗傑 謹啟

二零零五年三月二十四日於澳門

Síntese do relatório de actividade

O Conselho de Administração tem prazer em apresentar o relatório financeiro do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., até ao dia 31 de Dezembro de 2004, devidamente auditado pelos auditores externos.

O progresso verificado na globalização e polarização do sector financeiro não travou a velocidade de expansão das actividades bancárias de Macau nem enfraqueceu a competitividade do sector bancário nesta região. Este Banco não se limitou a lançar, de forma continuada, novos produtos no mercado e melhorar a qualidade de serviço, procurando sempre otimizar as suas funções de aumentar o valor de activo da pessoa singular, das empresas e das instituições. Importa salientar, além de assegurar os serviços de consultadoria especializada e combinações de investimento com pleno poder, o Banco Delta Ásia, SARL, definiu como uma das suas estratégias a expansão do mercado para o exterior de Macau. Nesta ordem de ideias, o nosso banco comercial tem vindo a renovar os serviços prestados aos clientes, proporcionando às empresas privadas do continente chinês e às dos chineses residentes no ultramar, de Hong Kong e de Taiwan, as facilidades complementares de requintados serviços financeiros de «Off-Shore». No ano de 2004, o lucro proveniente do exercício de exploração conseguido por este Banco foi calculado em trinta e seis milhões e duzentas mil patacas, depois de deduzido do valor de provisões para os créditos incobráveis, tendo-se registado um aumento à taxa de 28,84%, em relação ao apurado no ano de 2003.

Aquando da comemoração do 70.º aniversário da fundação deste Banco, comprometemo-nos a envidar os melhores esforços para lançar no mercado mais novos produtos e prestar aos clientes serviço extraordinário. O Banco Delta Ásia, SARL, está preparado para qualquer desafio, sabendo aproveitar a oportunidade para conseguir o melhor resultado de exploração. O Banco deseja contribuir, desta forma, o seu préstimo para a sociedade.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 24 de Março de 2005.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco até 31 de Dezembro de 2004 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 30 de Março de 2005.

監事會意見書

匯業銀行有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等賬項足以顯示本銀行於二零零四年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止年度之盈利。

監事會主席

劉繼興 謹啟

二零零五年三月三十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致匯業銀行有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核匯業銀行有限公司(“貴銀行”)截至二零零四年十二月三十一日止之 貴銀行之資產負債表， 貴銀行及其附屬公司(“貴集團”)之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合損益表與現金流量表，並已於二零零五年三月二十四日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年三月二十四日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do
Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco») e as demonstrações financeiras consolidadas do Banco e suas subsidiárias («Grupo») referentes a 31 de Dezembro de 2004, as quais compreendem o balanço individual e consolidado do Banco e do Grupo, respectivamente à data de 31 de Dezembro de 2004, as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa respectivos do exercício findo naquela data, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 24 de Março de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 24 de Março de 2005.

主要股東：匯業集團有限公司（於香港註冊）

主要組織：（截至二零零四年十二月三十一日止）

董事會

區宗傑	主席
布卓利	董事
柯凱迪	董事
馬紹援	董事
吳志偉	董事
華年達	董事
溫嘉旋	董事
黃啟勳	董事（於二零零四年五月十日委任）

監事會

劉繼興	主席
鄧福強	副主席
梁金泉	監事

股東大會

區宗傑	主席
匯業集團有限公司	副主席
劉繼興	秘書
鄧福強	秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:
(até 31 de Dezembro de 2004)

Conselho de Administração

AU Chong Kit, Stanley	Presidente
Charles David BOOTH	Administrador
CROCKETT David	Administrador
MAR Selwyn	Administrador
NG Chi Wai	Administrador
Dr. Jorge Neto VALENTE	Administrador
WEN Carson	Administrador
WONG Kai Fun	Administrador (nomeado em 10/05/2004)

Conselho Fiscal

LAU Kai Hing	Presidente
TANG Fook Keung	Vice-Presidente
LEONG Kam Chun	Vogal

Assembleia Geral

AU Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
LAU Kai Hing	Secretário
TANG Fook Keung	Secretário

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

匯業銀行有限公司

Relatório anual de 2004 (Consolidado)

二零零四年度綜合年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em Patacas)

(以澳門幣為單位)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	55,172,117.99		55,172,117.99
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	58,022,469.75		58,022,469.75
VALORES A COBRAR 應收賬項	48,220,240.81		48,220,240.81
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	17,548,073.40		17,548,073.40
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	392,736,587.58		392,736,587.58
OURO E PRATA 金, 銀	72,465,959.83		72,465,959.83
OUTROS VALORES 其他流動資產	16,334,573.00	824,000.00	15,510,573.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,656,163,682.60	21,782,440.00	1,634,381,242.60
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	40,000,000.00		40,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	639,775,170.74		639,775,170.74
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	773,338,495.52	2,392,209.62	770,946,285.90
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	166,241,637.12		166,241,637.12
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	105,886,661.39	420,000.00	105,466,661.39
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	1,006,570.25		1,006,570.25
IMÓVEIS 不動產	133,934,369.86	12,544,178.73	121,390,191.13
EQUIPAMENTO 設備	118,248,976.68	72,582,231.45	45,666,745.23
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	17,044,501.19		17,044,501.19
TOTAIS 總額	4,312,140,087.71	110,545,059.80	4,201,595,027.91

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,694,914,775.46	
DEPÓSITOS C / PRÉ- AVISO 通知存款	50,759,961.21	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,561,834,902.82	3,307,509,639.49
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,574,933.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	13,351.91	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	188,689,943.38	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	11,444,692.23	
CREDORES 債權人	227,043,157.17	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	24,372,681.63	454,138,759.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		34,285,810.81
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		22,367,980.00
CAPITAL 股本	210,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	41,228,000.20	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	45,399,807.14	296,627,807.34
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	37,288,886.30	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	49,376,144.65	86,665,030.95
TOTAIS 總額		4,201,595,027.91

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (CONSOLIDADO) 綜合備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	594,570,957.25
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	536,697,770.51
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,951,402,801.66
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	61,221,571.63
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	298,677,654.91
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	39,867,374.61
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	3,642,135,443.64
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	3,681,684,955.32
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-
其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	22,954,443.58	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	130,747,670.05
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,080,113.30
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	12,967,583.08	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	82,661,611.63
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	59,766,581.34	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,407,269.57
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,391,117.65	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	3,299,179.78
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,868,880.70	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	3,145,291.17
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,031,447.44	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	35,062,900.70		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,412,613.40		
IMPOSTOS 稅項	1,662,386.05		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	760,357.98		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	12,545,595.75		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	26,076,625.07		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	41,840,602.76		
TOTAIS 總額	230,341,135.50	TOTAIS 總額	230,341,135.50

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	41,840,602.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	70,311,276.23	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	15,607,828.63
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	66,623.19	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	1,062,378.08
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	9,067,255.63	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	70,310,490.23
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	49,376,144.65	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAIS 總額	128,821,299.70	TOTAIS 總額	128,821,299.70

O Presidente,
行政委員會之主席
Stanley Au
區宗傑

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
Koon Kin Wai
官建威

業務報告之概要

董事局欣然呈上匯業銀行集團截至二零零四年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

本銀行集團向BANCASSURANCE(即商業銀行、投資銀行、產險與壽險綜合體機構)的方向發展已邁出了很大步伐，可望於年中完成整個進程。此外，更配合澳門特區政府積極鼓勵海內外企業來澳門設立離岸公司的政策，協助內地民營企業、海外華僑及香港和台灣企業在澳門設立離岸公司或在本地公司，向他們提供完善的離岸金融服務、搜集市場訊息及提供出口信用保險服務。我們還利用專業經驗和地方智慧，協助海外企業進軍內地市場，發揮中介和橋樑的作用。二零零四年，本銀行集團的營業利潤，在扣除所需呆壞賬撥備後，錄得純利澳門幣四仟九百三拾八萬元，比對二零零三年度的數額，增13.99%。

二零零五年起，銀行業已進入了另一加息週期，由於我們董事局的高瞻遠矚，我們已成功地避免了在低息週期以低利率作出過度信貸。故此，可望於是年能維持合理的利息收益。

今年是本銀行成立七十周年紀念，本人謹藉此機會，代表董事局同寅及全體職員，向一直支持和信任我們的社會大眾，致以衷心的感謝！

董事局主席

區宗傑 謹啟

二零零五年三月二十四日於澳門

Síntese do relatório de actividade

O Conselho de Administração tem prazer em apresentar o relatório financeiro do Grupo, até ao dia 31 de Dezembro de 2004, devidamente auditado pelos auditores externos.

Na concretização do projecto de BANCASSURANCE (trata-se de um projecto a que se integram banco comercial, banco de investimento e sociedade seguradora de propriedade e de vida), este Grupo deu um grande passo em frente, prevendo-se que a tramitação do respectivo processo pudesse ser concluída ainda em meados do ano ora em curso. Por outro lado, o Grupo Financeiro do Banco Delta Ásia, SARL, tinha prestado a sua assistência às empresas privadas do continente chinês, aos chineses residentes no ultramar e às empresas de Hong Kong e de Taiwan, que mostraram o seu interesse em estabelecer empresas ou empresas do tipo «Off-Shore» em Macau, de harmonia com a política

do Governo da Região Administrativa Especial de Macau em incentivar as empresas aquém e além do ultramar a estabelecerem em Macau empresas «Off-Shore», assegurando a prestação de serviços financeiros mais requintados de «Off-Shore» às referidas empresas, bem como o serviço de seguro de crédito de exportação, além de as ajudar na recolha de informações do mercado. Com aproveitamento da nossa experiência profissional e do conhecimento local, tínhamos dado as nossas contribuições às empresas do ultramar para a entrada no mercado chinês, tendo desempenhado o papel do intermediário e ponte de ligação entre essas empresas e a China. No que se refere ao resultado do exercício de exploração alcançado por este Grupo no ano de 2004, o lucro líquido foi apurado em quarenta e nove milhões, trezentas e oitenta mil patacas, depois de deduzido do valor de provisões para os créditos incobráveis, correspondendo à taxa de crescimento de 13,99% em comparação com o obtido no ano de 2003.

Ao entrar no ano de 2005, o sector bancário vai enfrentar com novo período de aumento de juros, no entanto, graças às precauções e diligências tomadas pelo Conselho de Administração deste Grupo, conseguimos evitar a concessão demasiada de créditos à baixa taxa de juro no período de baixo juro. Por conseguinte, era de esperar que se mantivesse o razoável rendimento de juros no ano em apreço.

Por ocasião da comemoração do 70.º aniversário da fundação deste Banco, eu próprio aproveito a oportunidade para agradecer, em nome do Conselho de Administração e de todo o pessoal, à população de Macau pelo apoio e confiança que a mesma tem depositado no Grupo Financeiro do Banco Delta Ásia, SARL ao longo dos anos.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 24 de Março de 2005.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas consolidadas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco até 31 de Dezembro de 2004 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

LAU Kai Hing.

Macau, aos 30 de Março de 2005.

監事會意見書

匯業銀行有限公司及其附屬公司之綜合賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等綜合賬項足以顯示本銀行及其附屬公司於二零零四年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止年度之盈利。

監事會主席

劉繼興 謹啟

二零零五年三月三十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致匯業銀行有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核匯業銀行有限公司(“貴銀行”)截至二零零四年十二月三十一日止之 貴銀行之資產負債表， 貴銀行及其附屬公司(“貴集團”)之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合損益表與現金流量表，並已於二零零五年三月二十四日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年三月二十四日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do
Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco») e as demonstrações financeiras consolidadas do Banco e suas subsidiárias («Grupo») referentes a 31 de Dezembro de 2004, as quais compreendem o balanço individual e consolidado do Banco e do Grupo, respectivamente à data de 31 de Dezembro de 2004, as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa respectivos do exercício findo naquela data, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 24 de Março de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 24 de Março de 2005.

主要股東：匯業集團有限公司（於香港註冊）

主要組織：（截至二零零四年十二月三十一日止）

董事會

區宗傑	主席
布卓利	董事
柯凱迪	董事
馬紹援	董事
吳志偉	董事
華年達	董事
溫嘉旋	董事
黃啟勳	董事（於二零零四年五月十日委任）

監事會

劉繼興	主席
鄧福強	副主席
梁金泉	監事

股東大會

區宗傑	主席
匯業集團有限公司	副主席
劉繼興	秘書
鄧福強	秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos Órgãos Sociais:
(até 31 de Dezembro de 2004)

Conselho de Administração

AU Chong Kit, Stanley	Presidente
Charles David BOOTH	Administrador
CROCKETT David	Administrador
MAR Selwyn	Administrador
NG Chi Wai	Administrador
Dr. Jorge Neto VALENTE	Administrador
WEN Carson	Administrador
WONG Kai Fun	Administrador (nomeado em 10/05/2004)

Conselho Fiscal

LAU Kai Hing	Presidente
TANG Fook Keung	Vice-Presidente
LEONG Kam Chun	Vogal

Assembleia Geral

AU Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
LAU Kai Hing	Secretário
TANG Fook Keung	Secretário

(是項刊登費用為 \$29,026.00)
(Custo desta publicação \$ 29 026,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

香港上海滙豐銀行有限公司

Macau Branch

澳門分行

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

於香港特別行政區註冊成立之有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	64,655,071.29		64,655,071.29
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	144,189,211.27		144,189,211.27
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,613,198.67		4,613,198.67
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	107,858,206.18		107,858,206.18
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,694,999,320.66	87,932,880.53	2,607,066,440.13
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	187,000,000.00		187,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5,343,640,657.15		5,343,640,657.15
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	376,631,762.02		376,631,762.02
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	666,493.84		666,493.84
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	20,976,573.01	17,450,526.03	3,526,046.98
EQUIPAMENTO 設備	65,314,799.91	54,216,164.12	11,098,635.79
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	75,372,120.39		75,372,120.39
TOTAIS 總額	9,086,167,414.39	159,599,570.68	8,926,567,843.71

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	4,926,877,609.86	8,558,303,767.21
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	127,529,402.09	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,503,896,755.26	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	184,652.74	137,056,117.39
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	106,302.74	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	72,689,671.32	84,442,712.37
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	51,581,700.23	146,765,246.74
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	12,493,790.36	146,765,246.74
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	63,525,857.90	84,442,712.37
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	20,916,854.47	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	146,765,246.74	146,765,246.74
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備	146,765,246.74	146,765,246.74
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	146,765,246.74	146,765,246.74
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	146,765,246.74	146,765,246.74
TOTAIS 總額		8,926,567,843.71

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	269,907,446.14
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,702,377,427.58
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	127,336,664.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	354,208,786.79
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	360,642,959.49
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	342,213,934.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	15,104,234.39

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	43,347,934.30	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	174,137,971.01
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	85,689,390.57
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	27,848,718.90
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	27,460,549.60	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,454,956.02	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	894,121.74
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,463,128.58	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,836,588.45		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	7,454,421.36		
IMPOSTOS 稅項	1,272,595.31		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	451,238.80		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,235,067.92		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,213,975.59		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	155,379,746.29		
TOTAL 總額	288,570,202.22	TOTAL 總額	288,570,202.22

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	155,379,746.29
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	15,425,796.65
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	80,567.78	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,215,640.02
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	28,175,368.44	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	146,765,246.74	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	175,021,182.96	TOTAL 總額	175,021,182.96

Chief Executive Officer Macau,
澳門區行政總裁

Au Kwok On
區國安

Financial Controller Macau,
財務總監

Kenny Wong
黃少祥

二零零四年業績摘要

扣除準備前之營業利潤上升17%，達到1.626億澳門元（2003年：1.388億澳門元）。

除稅後利潤上升19%，達到1.468億澳門元（2003年：1.237億澳門元）。

資產增加19%，達到89.27億澳門元（2003年：75.19億澳門元）。

2004年，澳門經濟暢旺、外資流入，加上利率持續低企，為銀行業開創不少商機，滙豐在澳門之業務總營業收益亦上升12%。隨著收費服務擴張，非利息收益現已佔總收入的45%。本行並繼續控制各項營業支出。

2004年，本行秉持審慎的信貸批核政策，加上同期收回債務有理想的進展，使呆壞賬顯著減少，整體準備錄得淨撥回額820萬澳門元。

年內，本行重組分行網絡，並在置地廣場開設第一間卓越理財中心，及後又在總行開設另一卓越理財中心，服務我們最尊貴的客戶。

最後，管理層謹藉此機會感謝各位客戶過去一年的鼎力支持，以及員工們的竭誠投入與貢獻。

澳門區行政總裁

區國安

Relatório de gestão da área de Macau

Resultados de 2004 — pontos relevantes

- Lucro operacional antes de provisões cresceu 17%, e cifrou-se em MOP 162,6 milhões (MOP 138,8 milhões em 2003).
- Lucro após impostos cresceu 19%, e cifrou-se em MOP 146,8 milhões (MOP 123,7 milhões em 2003).
- Activos cresceram 19%, cifrando-se em MOP 8,927 milhões (MOP 7,519 milhões em 2003).

Em 2004, a conjugação do acentuado crescimento da economia de Macau, do influxo de investimento externo, e de um quadro de reduzidas taxas de juro, possibilitou o aparecimento de novas e substanciais oportunidades de negócio para o sector bancário. Nessas circunstâncias, o nosso volume de negócios cresceu 12%, sendo de notar que a expansão dos serviços remunerados representou 45% do total do rendimento apurado. Os custos operacionais mantiveram-se sob controlo.

Continuou-se em 2004 a política de prudência na concessão de crédito. Com a melhoria na recuperação de créditos em dívida, o número de contas em que se verificam situações de crédito irrecuperável ou duvidoso decresceu substancialmente, registou, em geral, a reposição de provisões líquidas em MOP 8,2 milhões.

Foi reorganizada em 2004 a rede de balcões e abriu-se o primeiro Centro «HSBC Premier» no Edifício Landmark, que em conjunto com o Centro «HSBC Premier» no Balcão Principal proporcionam serviços de qualidade aos nossos clientes mais importantes.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos clientes pelos seus inestimáveis apoios, e ao pessoal pela sua constante dedicação.

Au Kwok On

Chief Executive Officer Macau.

外部核數師報告概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司

澳門分行地區經理

本核數師已根據澳門核數準則審核香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度的會計報告，並在二零零五年一月二十五日就這些會計報告發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述會計報告編制的帳項概要與上述會計報告相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計會計報告一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年一月二十五日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a Área da Gerência do****The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, o conjunto de contas do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau» referente ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre o conjunto de contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 25 de Janeiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com o conjunto de contas atrás referidas das quais elas derivaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com o correspondente conjunto de contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 25 de Janeiro de 2005.

(是項刊登費用為 \$9,099.00)
(Custo desta publicação \$ 9 099,00)



BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

中國工商銀行——澳門分行

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,915,731.50		12,915,731.50
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	26,347,731.18		26,347,731.18
VALORES A COBRAR 應收賬項	12,029,421.89		12,029,421.89
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	9,162,762.76		9,162,762.76
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	360,869,651.16		360,869,651.16
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	906,229,694.24	76,090,250.00	830,139,444.24
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	474,626,565.80		474,626,565.80
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	577,824.64		577,824.64
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	36,061,300.92		36,061,300.92
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	41,497,033.98	686,260.69	40,810,773.29
EQUIPAMENTO 設備	2,932,970.57	561,162.63	2,371,807.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	6,796,040.79	907,299.70	5,888,741.09
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,201,280.75	889,578.58	2,311,702.17
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	513,369.69	93,652.04	419,717.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,195,537.46		13,195,537.46
TOTAIS 總額	1,906,956,917.33	79,228,203.64	1,827,728,713.69

澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	334,439,479.96	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,012,166,348.07	1,346,605,828.03
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	84,744,167.18	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	19,576,551.39	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	29,968,958.83	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	423,124.45	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		134,712,801.85
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,450,157.50	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,794,302.25	
CAPITAL 股本	400,475,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		423,719,459.75
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(4,137,992.06)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(73,171,383.88)	(77,309,375.94)
TOTAIS 總額		1,827,728,713.69

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	31,693,749.05
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	443,717,273.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	25,804,725.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	7,153,350.67
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	13,405,187.22
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	257,182,281.68
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	257,042,835.24
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,379,446.44

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	8,686,842.12	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	20,336,951.17
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,055,630.03
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,941,507.06	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	9,993,470.03
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	885,555.33	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	119,517.45	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	460,404.70
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	530,658.71	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	73,925,780.91
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,186,059.93		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	309,266.97		
IMPOSTOS 稅項	111,110.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	107,955.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,206,736.76		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	79,687,027.51		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	107,772,236.84	TOTAL 總額	107,772,236.84

Conta de lucros e perdas
損益計算表

澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	73,925,780.91	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	764,397.26
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	10,000.23	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	73,171,383.88
TOTAL 總額	73,935,781.14	TOTAL 總額	73,935,781.14

O Gerente Geral,

總經理

Shen Xiao Qi

沈曉祺

O Chefe da Contabilidade,

首席會計師

Kong Chor Sum

江楚琛

2004 年業務發展簡報

澳門回歸祖國五年來，在特區政府“固本培元，穩健發展”的施政方針和“以博彩旅遊業為龍頭、以服務業為主體，其他行業協調發展”的產業政策正確指導下，在中央政府與特區政府簽訂更緊密經貿關係，落實CEPA的各項措施，開放內地居民赴澳自由行，允許本澳銀行開辦人民幣業務等政策支持下，在澳門各界同胞共同努力下，澳門社會出現了前所未有的繁榮和進步，就業狀況得到改善、產業結構調整有所進展、金融體系保持穩健運行、營商環境進一步完善、經濟出現了快速增長。

2004年以來，我行把握澳門發展這一歷史機遇，秉承“經營穩健、服務至誠、紮根澳門、共生共榮”的營業宗旨，以經營本地化為中心，積極開拓市場，優化業務結構，完善風險控制機制，強化內部管理體系，充分利用澳門市場與內地市場特質相近、工商銀行品牌優勢和系統網絡優勢在澳門深入人心以及工商銀行為客戶在內地發展提供金融服務平臺等三大優勢，不斷開拓業務，在社會各界人士的鼎力支持下，各項業務實現了長足的進步，並且為今後實現穩健、均衡、全面、可持續的健康發展奠定了基礎。

中國工商銀行澳門分行對特區政府和社會各界的支持表示衷心感謝！

2005年，國務院已做出了對中國工商銀行進行股份制改造的決定，全行面臨新的歷史跨越。在新的歷史發展時期中，我行將繼續推行本地化經營戰略，堅持以市場為導向，以客戶為中心的經營理念，努力實現經營手段現代化，產品服務多元化，為澳門特區的經濟發展做出貢獻。

總經理

沈曉祺

Síntese do relatório de actividade referente ao exercício de 2004

Nestes cinco anos após o retorno de Macau à Pátria, sob a correcta orientação da linha de acção governativa «consolidação e desenvolvimento firme» do Governo da Região Administrativa Especial e da política de «estrutura industrial encabeçada pelos sectores do jogo e do turismo, assentes no sector de serviço em coordenação com os outros», e com o apoio do Governo Central e do Governo da RAEM, no sentido da assinatura dos documentos das relações económicas e comerciais ainda mais estritas, do implemento das medidas da CEPA, da abertura da livre viagem dos cidadãos do Continente chinês a Macau e da autorização das operações do RMB em Macau pelos bancos locais, assim como com os esforços conjuntos dos compatriotas dos diversos sectores sociais de Macau, a sociedade de Macau conheceu uma prosperidade e um progresso inéditos, traduzidos no melhoramento da situação do emprego, na evolução do reajustamento da estrutura industrial, no estável funcionamento do sistema financeiro, no aperfeiçoamento do ambiente do comércio e no rápido crescimento económico.

Desde 2004, agarrando-se a esta oportunidade histórica de desenvolvimento de Macau, observando os propósitos operacionais de «actividades firmes e estáveis, serviço sincero, com raízes deitadas em Macau para um crescimento e prosperidade conjunta» e tomando como centro a localização das actividades, o nosso banco tem explorado activamente o mercado, optimizado a estrutura operacional, aprimorado o sistema de controlo do risco, fortalecido o sistema de gestão interna e, aproveitando plenamente as três vantagens que tem: a semelhança das características dos mercados de Macau e do Continente chinês, a popularização do prestígio do nosso banco e da sua rede de internet em Macau e o fornecimento de uma plataforma de serviço financeiro para o desenvolvimento dos clientes no Continente, vem explorando novos ramos de operação e, com o enérgico apoio das personalidades dos diversos sectores sociais de Macau, obteve consideráveis progressos em todos os serviços, lançando alicerces para conquistar, no futuro, um desenvolvimento firme, equilibrado, multidimensional, sustentável e sadio.

A sucursal do ICBC manifesta sinceros agradecimentos ao Governo da RAEM e a todos os sectores sociais de Macau, pelo apoio que nos têm dedicado!

Em 2005, com a decisão adoptada pelo Conselho de Estado sobre a reforma relativa à adopção do sistema de acções no ICBC, o nosso banco está pronto a dar um salto histórico em todos os aspectos. No novo período histórico de desenvolvimento, o nosso banco continuará a promover a estratégia de localização das actividades, persistirá na ideia das operações no sentido de tomar o mercado como guia e os clientes como centro, empenhar-se-á em modernizar os meios operacionais e multiplicar dos seus produtos e serviços, contribuindo para o desenvolvimento da economia da Região Administrativa Especial de Macau.

O Gerente-Geral,

Shen Xiaoqi.

外部核數師意見書之概要

致：中國工商銀行——澳門分行管理層

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核中國工商銀行——澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零五年三月四日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年三月四日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para a gerência do Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 4 de Março de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade da gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 4 de Março de 2005.

(是項刊登費用為 \$10,090.00)
(Custo desta publicação \$ 10 090,00)

星展銀行（香港）有限公司
澳門分行

DBS BANK (HONG KONG) LTD. SUCURSAL DE MACAU

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	42,053,382.94		42,053,382.94
DEPÓSITOS NA AMCM A M C M存款	26,279,797.63		26,279,797.63
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	6,793,680.58		6,793,680.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	204,033,136.29		204,033,136.29
OURO E PRATA 金，銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	504,646,110.49	2,325,895.97	502,320,214.52
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	281,000,000.00		281,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	374,032,104.52		374,032,104.52
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	5,946,940.38	4,331,574.34	1,615,366.04
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,296,231.43		4,296,231.43
TOTAIS 總額	1,449,081,384.26	6,657,470.31	1,442,423,913.95

澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	519,468,576.17	1,264,375,735.86	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	162,266.86		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	744,744,892.83		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	224,170.00	44,277,754.01	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,667.36		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	20,738,266.86		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	12,313,133.71		
CREDORES 債權人	-		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	10,987,516.08		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,917,837.45		9,549,591.59
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	5,631,754.14		
CAPITAL 股本	-		
RESERVA LEGAL 法定儲備	-		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	116,846,227.46		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	7,374,605.03		
TOTAIS 總額		1,442,423,913.95	

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	43,221,303.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,001,191,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	24,318,849.95
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	95,305,031.56
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	34,238,582.53
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	26,752,025.34
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	26,752,025.34
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício em 31 de Dezembro de 2004

二零零四年十二月三十一日營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	7,563,339.25	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	24,573,612.97
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,528,240.59
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,483,712.72
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,163,615.34	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	670,635.44	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,596,091.68
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	197,261.87	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	393,209.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,164,379.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	54,158.83		
IMPOSTOS 稅項	135,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	67,032.04		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	964,650.04		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,640,602.90		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,167,503.32		
TOTAL 總額	35,181,657.96	TOTAL 總額	35,181,657.96

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,167,503.32
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,586,101.71
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,379,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	7,374,605.03	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL 總額	8,753,605.03	TOTAL 總額	8,753,605.03

Representante Principal,

首席代表

Stanley Ku

Gerente,

經理

Anthony Lau

業務報告概要

澳門經濟在2004年表現良好，整體經濟增長強勁。本銀行亦藉此機會力拓各種業務，其中信貸業務較去年錄得23%增長，而存款亦有3%的增幅。

展望未來，本行將繼續為客戶提供多元化之優質銀行服務，並推出各種創新之理財產品以滿足客戶需求。

藉此，本行對客戶之支持及員工之努力深表謝意。

星展銀行（香港）有限公司

澳門分行

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2004 a economia de Macau teve um resultado muito positivo, tendo sido registado forte crescimento da economia global de Macau. Por sua vez, no ano em análise, a «DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau», esforçou-se por diversificar as suas actividades, tendo tirado o proveito de crescimento económico de Macau. Em comparação com o ano de 2003, registou-se no ano de 2004 um acréscimo de 23% no serviço de créditos, enquanto o depósito obteve um aumento de 3%.

Numa perspectiva de desenvolvimento de Macau, este Banco continua a prestar aos clientes mais modalidades de serviço bancário com melhor qualidade, além de lançar no mercado novos produtos que vão ao encontro das necessidades dos clientes.

A finalizar, este Banco deseja aproveitar a oportunidade para manifestar o seu agradecimento pelo apoio dispensado pelos clientes em geral e pelo empenhamento e dedicação de todo o pessoal deste Banco.

DBS Bank (Hong Kong) Limited
Sucursal de Macau.

核數師報告撮要

致星展銀行（香港）有限公司澳門分行

本核數師已按照國際核數準則完成審核星展銀行（香港）有限公司澳門分行於由二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零五年三月二十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要与上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零五年四月二十九日

Parecer dos auditores

DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 21 de Março de 2005.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 29 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$8,319.00)
(Custo desta publicação \$ 8 319,00)

Bank of America

美國銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

（根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）
 (Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2004

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	22,845,550.06	0	22,845,550.06
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	31,206,104.85	0	31,206,104.85
VALORES A COBRAR 應收賬項	24,614,157.60	0	24,614,157.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	7,991,787.31	0	7,991,787.31
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	530,565,461.88	0	530,565,461.88
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	947,834,747.91	0	947,834,747.91
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	5,000,000.00	0	5,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	508,727,165.00	0	508,727,165.00
DEVEDORES 債務人	20,539,511.89	0	20,539,511.89
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	0	971,398.15
IMÓVEIS 不動產	11,892,299.92	2,579,853.76	9,312,446.16
EQUIPAMENTO 設備	5,378,985.32	3,331,804.13	2,047,181.19
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	105,349,907.76	0	105,349,907.76
TOTAIS 總額	2,222,917,077.65	5,911,657.89	2,217,005,419.76

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	755,010,968.21	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	41,525,114.24	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	874,183,769.76	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	77,365,995.71	1,748,085,847.92
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	54,869.73	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	21,071,110.26	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	19,835,384.50	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	21,722,154.56	62,683,519.05
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		172,941,382.09
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		11,352,498.51
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	57,300,000.00	157,300,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	40,153,959.98	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	24,488,212.21	64,642,172.19
TOTAIS 總額		2,217,005,419.76

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,811.90
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,440,481,485.17
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	158,968,787.28
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	174,691,775.31
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	18,837,495.05
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,768,262,746.38
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,768,262,746.38
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	341,498.10

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業帳目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	21,901,546.88	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	51,529,049.38
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,415,193.03
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,153,925.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	23,381,799.48
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,028,150.05	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	267,800.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,316,129.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	13,122.73
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	76,130.06	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	91,125.41
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,177,152.34		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	9,903,478.42		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,477,750.04		
IMPOSTOS 稅項	296,680.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	88,496.74		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,231,489.87		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,082,245.41		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,964,916.12		
TOTAIS 總額	78,698,090.03	TOTAIS 總額	78,698,090.03

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	329,883.60	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,964,916.12
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	109.13	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	53,405.22
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,530,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	329,883.60
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	24,488,212.21		
TOTAIS 總額	29,348,204.94	TOTAIS 總額	29,348,204.94

O Administrador,
董事會成員
Cheong Kin Hong
張建洪

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
M.K. Kou
高明潔

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da América (Macau), S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2004:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	29 018 212,21
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	4 530 000,00
Resultado do exercício	24 488 212,21
Lucros relativos a exercícios anteriores	40 153 959,98
<i>Totais</i>	<u>64 642 172,19</u>

O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:

Para reserva legal	3 000 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u>61 642 172,19</u>

Síntese do relatório de actividades

O grande número de investimentos estrangeiros que Macau conseguiu captar na sequência de liberalização, de exploração de jogos de fortuna ou azar, a que se associa o consumo interno impulsionado pela maior abertura de turismo chinês, faz crescer cada vez mais a economia de Macau. No ano de 2004, registaram-se forte mas persistente crescimento da economia de Macau, fim de círculo de deflação e aumento de confiança no consumo. Graças a esses factores de benefício, foi registada a taxa de crescimento significativa nas diversas actividades desenvolvidas por este Banco no ano em apreço. Em comparação com o mesmo período do ano anterior, as taxas de crescimento de empréstimo e do depósito foram apuradas em 49% e 20%, respectivamente, ao passo que a receita de juros foi elevada a 7%. No ano transacto, foi mais marcante o aumento de receita de não juro que atingiu a taxa de crescimento na ordem de 90%. O lucro apurado depois da dedução de imposto foi aumentado para 83%, tendo a qualidade de crédito mantido num nível muito desejado. Este Banco esforçou-se, a partir do ano de 2003, por expandir as suas actividades, tendo lançado no mercado uma série de novos produtos e serviços, entre os quais, se destaca o serviço de gestão da riqueza. A sucursal localizada na praça comercial «Landmark» alcançou o resultado de exercício de exploração mais positivo que o esperado. A fim de se ajustar ao dinâmico desenvolvimento de economia da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), pretendemos, em breve, criar a terceira sucursal em Macau, tendo em vista colocar à disposição dos clientes produtos mais diversificados, além de prestar aos mesmos serviços de qualidade.

Olhar para o futuro, com apoio positivo e assistência coordenada do Governo Central, a que se associa ainda a directriz traçada pelo Governo da RAEM, a economia de Macau vai ficar beneficiada com os seguintes factores favoráveis: o avultado investimento estrangeiro na indústria hoteleira e no sector de jogos de fortuna ou azar, bem como investimentos em outras áreas; os diversos projectos de grande empreendimento levados a efeito pelo Governo da RAEM; o crescente aumento do número de turistas chineses; o melhoramento da taxa de emprego; o aumento de confiança no consumo; o forte restabelecimento do sector imobiliário; a concretização faseada do projecto da Zona Industrial Transfronteiriça e etc., tudo nos levar a encarar a economia de Macau com optimismo. O grande empenhamento e dedicação do nosso pessoal, a filosofia de servir o interesse dos clientes como ordem de prioridade de trabalho, o forte suporte da sociedade-mãe, assim como a nossa experiência profissional adquirida ao longo de 70 anos ao serviço de Macau, são os principais motivos que levam este Banco a assumir o compromisso de continuar a ajustar as suas acções ao desenvolvimento económico da Região Administrativa Especial de Macau, fazendo envidar todo o esforço possível para alargar o mercado que se dedica às actividades do banco comercial e pessoal, a fim de prestar serviço de qualidade aos clientes.

O Presidente do Conselho de Administração,

Samuel Nag Tsien.

Macau, aos 9 de Março de 2005.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零零四年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	29,018,212.21
減：稅項準備金	4,530,000.00
本年度純利	24,488,212.21
加：年初滾存溢利	40,153,959.98
可供分配溢利	<u>64,642,172.19</u>
董事會建議分配如下：	
法定公積金	3,000,000.00
結餘撥轉下年度	<u>61,642,172.19</u>

業務報告

隨着賭權開放吸引而來的龐大外國投資，以及國內放寬旅遊所帶動的本地消費，澳門經濟越趨蓬勃。澳門於二零零四年經濟持續強勁增長，通縮週期完結，消費信心增強。受惠於此，年度內，本行業務在各方面均有理想的增幅，貸款及存款業務比對往年同期分別錄得百分之四十九及百分之二十的增長，淨利息收入增加百分之七，而非利息收入更增長達百分之九十。除稅後溢利增長達百分之八十三，貸款質素保持非常理想的水平。本行於2003年開始銳意拓展業務，推出新產品及財富管理服務，增設置地廣場分行，成績表現比預期優勝。而為配合澳門特區積極的經濟發展，我們更計劃於不久將來增設第三間分行，為客戶提供更多元化及優質的理財產品及服務。

展望未來，憑藉中央政府的積極支持及配合，澳門特區政府的領導，本澳經濟將繼續受惠於多項的利好發展因素，如龐大的外資投入發展酒店及賭場投資及因而帶動的相關投資，政府多項巨大建設工程，內地旅客不斷增加，就業率持續改善，消費信心增強，房地產強勁復甦及邊境加工區的陸續展開等，經濟前景十分樂觀。有賴本行員工的努力及以客為先的服務態度、母公司的鼎力支持及本行服務澳門近七十年的豐富經驗，我們將繼續配合澳門特區的經濟發展，致力拓展個人及商業銀行業務，為客戶提供更完善及優質的服務。

董事長

錢乃驥 謹啟

二零零五年三月九日於澳門

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構：

無

Lista dos accionistas qualificados:

Bank of America (Asia) Ltd.
constituída em Hong Kong

Names dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração:

Sr. Samuel Nag Tsien	Presidente
Sr. Hong Yiu Wai	Administrador
Sr. Ma Chi Man, Charles	Administrador
Sra. Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora
Sr. Lau Siu Fung	Administrador
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-Geral
Sra. Lee Wai Meng aliás Lee Pou No	Administradora

Conselho Fiscal:

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente
Sr. Cheung Wai Hung	Vogal
Sr. Ng Ying Chun	Vogal (Exonerado em 28 de Dezembro de 2004)
Sra. Ho Mei Va	Vogal (Nomeado em 28 de Dezembro de 2004)

Mesa da Assembleia Geral:

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente
Sra. Tsang Mei Kuen	Secretária
Sra. Lou Chi Kuan	Secretária

主要股東名單：

美國銀行（亞洲）有限公司
於香港註冊

本公司主要組織：

董事會

錢乃驥先生	董事長
康耀威先生	董事
馬志文先生	董事
郭珮芳女士	董事
劉少峰先生	董事
張建洪先生	董事總經理
李慧明又名李寶娜女士	董事

監事會

姚榮輝先生	監事長
張煒雄先生	監事
伍應春先生	監事（於二零零四年十二月二十八日離任）
何美華小姐	監事（於二零零四年十二月二十八日委任）

股東會執行委員會

馬志文先生	主席
曾美娟小姐	秘書
盧智筠小姐	副秘書

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2004, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai.

Macau, aos 9 de Março de 2005.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零四年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

二零零五年三月九日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do
Banco da América (Macau), S.A.
(constituído em Macau com responsabilidade Limitada)

Auditámos de demonstrações financeiras do Banco da América (Macau), S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 9 de Março de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 9 de Março de 2005.

外部核數師意見書之概要

致美國銀行（澳門）股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核美國銀行（澳門）股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零五年三月九日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年三月九日於澳門

（是項刊登費用為 \$12,337.00）
(Custo desta publicação \$ 12 337,00)



澳門國際機場專營股份有限公司
CAM — SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.

二零零四年度業務簡報

澳門周邊鄰近的機場，不斷地改善環境設施及提升其競爭力，致使澳門國際機場所面對競爭環境日益激烈。澳門國際機場專營股份有限公司在澳門特區政府和股東們長期支持下，按着公司既定的策略，憑著專業管理團隊發揮了合作精神，以及得到機場各分專營商通力合作和充分配合，二零零四年度在許多方面取得突顯的成果，並得到民航業機構專家們的認同，獲授“亞洲最具潛質貨運機場”，以及亞太航空中心所頒發“2004年度亞太區最佳機場”的榮譽。

澳門國際機場專營股份有限公司作為澳門國際機場之承建商及業權人肩負起機場之發展、財務安排及市場拓展和推廣的責任，在二零零四年度引進低成本航空公司，此舉不但有利於擴大澳門的航空市場，帶來新的旅遊模式，更為旅客帶來更多選擇，增加了機場的競爭力，達至共七家航空公司的定期或不定期的航機使用澳門國際機場，共十七條通航點。

本公司除了配合澳門經濟發展多元化的業務之外，更積極發揮中國與葡語國家平台的角色，於十二月份主辦“2004澳門——中國與葡語國家機場會議”活動。此外，為了加強對外宣傳和交流信息，本公司參加了各類型有關機場及航空的會展交流活動，並參與及支持多個國際性機場組織的活動，其中包括獲得主辦第四屆東亞機場聯盟組織（East Asia Airports Alliance，簡稱EAAA）會議。

秉著“安全”、“效率”、“效益”的企業宗旨，為提升安檢級數、以及為旅客提供更詳盡的航空資訊，從而進一步完善機場的服務平臺，機場於二零零四年六月份開始啟用“限制區進出新管制系統”和“新航班動態顯示系統”。為了方便旅客，於七月份開始“直通快線”接駁服務。除此之外，亦在加強改善機場基礎設施建設，以及安全保障方面的投入不遺餘力；在政府的支持下擴建60,000平方米的停機坪工程已經動工。

回顧過去一年的表現，澳門國際機場取得了較理想的成績，是經過很大的努力才能達到，可謂得來不易。二零零四年度機場的飛機起降次數為40,506架次，較二零零三年度上升29%；客運量為3,714,259人次，增幅為28%；貨運量則達到220,828噸，大幅度地增升56%。其中，飛機起降次數及貨運量締造自機場開始營運以來最佳的紀錄，處理的貨運量更超出了貨運大樓原定設計每年可承受最高165,000噸的貨物量。因此，在二零零四年度營運收益為壹億貳仟伍佰萬澳門元，較前一年度增加155%，但因龐大的折舊及財務費用而導致虧損壹億零陸佰貳拾肆萬壹仟貳佰陸拾陸澳門元，此虧損將會轉入二零零四年營業年度“歷年滾存”帳戶內。

展望未來的發展，澳門國際機場仍然需要繼續努力因應環境之變遷及突破經營困境，審慎規劃未來發展方向，我們希望能以創新與實際的作法來帶動整體澳門國際機場專營股份有限公司的動力，透過創新的思維，改善不合時宜的作法，與時並進。為了達到二零零五年的客運及貨運目標，我們將會吸引更多航空公司使用澳門國際機場；建立長線的航空網絡；加速發展與周邊機場合作。同時，協助澳門的基地航空公司進一步發展客運和貨運業務，並加快機場貨運設施的擴建，更重要的是保持與政府有關部門緊密配合，以協助進一步完善澳門的物流環境，並配合澳門旅遊娛樂事業的發展完善配套。

在此衷心感謝本公司執行委員會和全體員工、機場各分專營商、以及其他業界過去一年對澳門國際機場所作的貢獻，尤其澳門特區政府、本公司股東、董事會和監事會的全力支持。

董事局及執行委員會主席

鄧軍

二零零五年三月三十日

截至二零零四年十二月三十一日之資產負債表

Balço analítico em 31 de Dezembro de 2004

(澳門元 / Em Patacas)

會計帳號 Código das contas	資產 Activo	資產面值 Activo bruto	撥備及攤折 Pro. amor. e reinteg.	資產淨值 Activo líquido
	流動資產 / Disponibilidades			
111-119	現金 / Caixa	183,231.60	0.00	183,231.60
12	活期存款 / Depósitos à ordem	60,254,883.21	0.00	60,254,883.21
14	定期存款 / Depósitos a prazo	149,089,171.57	0.00	149,089,171.57
		209,527,286.38	0.00	209,527,286.38
	應收帳款 / Créditos a curto prazo			
26499/2650/269 01-26919/291	應收帳款 / Créditos a curto prazo	64,063,579.74	124,082.52	63,939,497.22
	投資 / Imobilizações financeiras			
4120001	投資其他企業 / Particip. de capital noutras empresas	118,250,000.00	34,729,038.48	83,520,961.52
4120002	投資聯號 / Particip. de capital em assoc.	2,201,000.00	0.00	2,201,000.00
		120,451,000.00	34,729,038.48	85,721,961.52
	固定資產 / Imobilizações corpóreas			
422	跑道, 橋樑, 其他路面鋪設及樓宇 / Edif. e outras construções	8,214,086,488.95	1,494,240,861.99	6,719,845,626.96
423	基本設備及其他機器與裝置 / Equip. bas. out. máq. e instal.	12,693,026.05	12,312,944.15	380,081.90
4252	汽車 / Veículos ligeiros	50,573,328.72	37,814,366.60	12,758,962.12
426	管理, 福利及傢俬 / Equip. adm. soc. e mob. div.	538,424,462.16	365,666,078.97	172,758,383.19
		8,815,777,305.88	1,910,034,251.71	6,905,743,054.17
	未完成資產 / Imobilizações em curso			
441	在進行的工程 / Obras em curso	6,946,219.59	0.00	6,946,219.59
	其他資產 / Outras imobilizações			
46000	東方高爾夫球會 / Oriente Golf Club — Sócio de grupo	1,732,920.00	0.00	1,732,920.00
4600001	澳門高爾夫球鄉村俱樂部 / Macau Golf & Country Club — Sócio de grupo	1,392,525.00	0.00	1,392,525.00
		3,125,445.00	0.00	3,125,445.00
	文具印刷品耗用物料 / Materiais — Escritório			
3125	文具印刷品耗用物料 / Materiais — Escritório	30,570.16	0.00	30,570.16
	預支成本 / Custos antecipados			
271/273	預付費用 / Despesas antecipadas	1,281,859.52	0.00	1,281,859.52
	資產總額 / Total do activo	9,221,203,266.27	1,944,887,372.71	7,276,315,893.56

(澳門元/Em Patacas)

會計帳號 Código das contas	負債及資本 Passivo e situação	負債及資本淨值 Activo líquido
	流動負債 / Débitos a curto prazo	
221	供應商 / Fornecedores c/c	3,591,346.63
243/8	政府公共事務方面 / Sector público estatal	400,592.00
261	固定資產供應商往來 / Credores p/fornec. imobilizado	2,523,102.50
262	應付固定資產供應商，票據及其他證券 / Cr. p/fornec. imob. e O.T. pagar	175,055.00
258/263/4/5/9		
9 & 273	其他債權人 / Outros credores c/gerais	15,988,508.52
292	其他風險與負擔準備 / Prov. para riscos e encargos	2,226,497.20
		24,905,101.85
	中期及長期負債 / Débitos a médio e longo prazo	
235	銀行借款 / Empréstimos bancários	1,946,988,681.40
236	借入股東款項 / Empréstimos de accionistas	1,733,437,037.88
		3,680,425,719.28
	預收收益 / Receitas antecipadas	
2680/2729	預收收益 / Receitas antecipadas	26,806,367.17
	負債總額 / Total do passivo	3,732,137,188.30
	資本淨值 / Situação líquida	
	股本和補充股本 / Capital e prest. suplementares	
52	股本 / Capital social	4,033,442,900.00
	儲備 / Reservas	
552	投資儲備 / Reserva para investimentos	2,128,625,337.49
556	法定儲備 / Reserva legal	116,988,359.10
56	特定儲備 / Reservas especiais	50,000,000.00
562	政府補貼儲備 / Subsídio do Governo	500,000,000.00
58	任意儲備 / Reservas livres	94,153,456.80
591	損益彙積 / Resultados transitados	(3,272,790,082.21)
		(383,022,928.82)
88	營業結果 / Resultados líquidos	
	本年營業結果 / Resultados correntes do exercício	(106,628,742.00)
	本年非經常性收益 / Resultados extraord. do exercício	1,367,670.88
	前期損益 / Resultados de exercícios anteriores	(980,194.80)
		(106,241,265.92)
	損益淨損 / Resultados líquidos	(106,241,265.92)
	資本淨值 / Total da sit. líquida	3,544,178,705.26
	負債及資本淨值 / Total do passivo e da situação líquida	7,276,315,893.56

截至二零零四年十二月三十一日之損益表

Mapa de demonstração de resultados líquidos de 2004

(澳門元/Em Patacas)

會計帳號 Código das contas	開支 Custos		會計帳號 Código das contas	收入 Proveitos		
62	分包 Subcontratos	254,037,568.58				
63	第三者的供應及提供之勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	21,412,790.68	72	勞務提供 Prestações de serviços		264,498,880.50
641	間接稅 Impostos — Indirectos	105,163.94				
642	直接稅 Impostos — Directos	93,037.00	75	次要收入 Receitas suplementares		161,110,700.11
65	人事費用 Despesas c/o pessoal	27,073,226.61				
66	財務費用 Despesas financeiras	23,730,617.10				
67	其他費用 Outras despesas e encargos	376,929.00	76	本期財務收入 Receitas financeiras correntes	81,331.58	
68	攤折及重置 Amortiz. e reint. do exercício	207,171,165.87	771/3	投資收入 Receitas de aplicações financeiras	2,202,136.19	2,283,467.77
692	其他風險及負擔準備 Provisões p/outros riscos e encargos	521,291.60				
694	投資撥備 Provisões p/imobilizações financeiras	0.00				
	(A) 本期成本 Custos correntes			(B) 本期收入 Proveitos correntes		427,893,048.38
828	本年度非經常性損失 Perdas ext. do exercício		823/4/9	本年度非經常性收入 Ganhos ext. do exercício		1,544,829.69
838	前年度其他損失 Perdas de exerc. anteriores		839	前年度其他收益 Ganhos de exerc. anteriores		25,162.80
	本年度營業損益 Resultados líquidos	(106,241,265.92)				
	總額 Total	429,463,040.87		總額 Total		429,463,040.87
	本期營業結果 Resultado corrente do exercício	(106,628,742.00)				

董事局：

主 席：鄧軍先生

副主席：何鴻燊博士

成 員：吳福先生

禰永明先生

陳偉良先生

黃振東先生

艾衛立博士

莫何婉穎女士

財務暨行政部總監：徐文玲女士

監察委員會報告書

各位股東：

澳門國際機場專營股份有限公司（以下簡稱“本公司”）監察委員會與董事局一直保持著緊密的聯繫，確保本公司一切商業活動在本監察委員會的監察下進行。

監察委員會根據公司章程第二十七條規定及賦予的權力，已分析及審閱董事局所提交 2004 年度的業務報告、財務報表及其他帳目文件。我們確認該等文件的內容是完整、詳細和清楚的，而且正確地反映了本公司截至 2004 年 12 月 31 日的財務狀況。

同時，董事局的報告和財務報表都清楚地說明了本公司在過去一年來經營狀況的改善和努力付出所得來的結果。

有鑑於此，本監察委員會建議通過：

1. 2004 年度資產負債表及損益表。
2. 董事局所提交的業務報告。

澳門，二零零五年三月

監察委員會

劉國彬先生

蘇樹輝先生

Mr. Joaquim Francisco de Campos Adelino

（是項刊登費用為 \$7,114.00）
(Custo destas publicações \$ 7 114,00)

德高（澳門）有限公司
JCDecaux (Macau), Limitada

（根據八月十二日第14/96/M號法律第一條之公告）
(Publicações ao abrigo do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

二零零四年十二月三十一日資產負債表
Balanco em 31 de Dezembro de 2004

	2004	澳門幣 Patacas 2003
資產 Activo		
流動資產及放款 Disponibilidades e créditos		
現金及活期存款 Caixa e depósitos à ordem	4,652,514	894,607
客戶往來 Clientes	1,504,941	1,385,989
其他債務人 Outros devedores	57,838	284,884
可疑賬項備用金 Provisão para créditos de cobrança duvidosa	<u>(103,050)</u>	<u>(72,243)</u>
	6,112,243	2,493,237
	-----	-----
資本資產 Imobilizações		
有形資產 Imobilizações corpóreas	8,005,215	8,188,925
未完成資產 Imobilizações em curso	<u>653,714</u>	<u>820,247</u>
	8,658,929	9,009,172
	-----	-----
預付費用 Despesas antecipadas	101,795	33,323
	-----	-----
資產總額 Total do activo	<u>14,872,967</u>	<u>11,535,732</u>
	-----	-----
負債 Passivo		
短期債務 Débitos a curto prazo		
供應商 Fornecedores	5,505,669	1,715,296
銀行借款 Empréstimos bancários	1,200,000	600,000
其他債權人 Outros credores	410,659	566,826
所得補充稅備用金 Provisões para impostos s/lucros	<u>62,916</u>	<u>49,745</u>
	7,179,244	2,931,867
	-----	-----
中期及長期債務 Débitos a médio e a longo prazo		
銀行借款 Empréstimos bancários	<u>6,200,000</u>	<u>7,400,000</u>
	6,200,000	7,400,000
	-----	-----
負債總額 Total do passivo	<u>13,379,244</u>	<u>10,331,867</u>
	-----	-----
資本淨值 Situação líquida		
股本 Capital	1,000,000	1,000,000
法定公積金 Reserva legal	50,967	-
損益滾存 Resultados transitados	152,896	(62,230)
損益淨值 Resultados líquidos	<u>289,860</u>	<u>266,095</u>
資本淨值總額 Total da situação líquida	<u>1,493,723</u>	<u>1,203,865</u>
	-----	-----
負債及資本淨值總額 Total do passivo e situação líquida	<u>14,872,967</u>	<u>11,535,732</u>
	-----	-----

二零零五年三月三十日承董事會命

Pelo Conselho de Administração, aos 30 de Março de 2005.

常務董事 Administrador Executivo,

黃漢釗 Stephen Wong

董事 Administrador,

殷理基有限公司 H. Nolasco e Companhia, Limitada

代表人 Representada por Frederico Marques Nolasco da Silva

董事會報告書

董事會謹將二零零四年十二月三十一日年度報告及公司帳目呈覽。

公司年中沒有改變業務，主要從事廣告服務。公司的財務狀況及業績載於隨附之年度帳目；年度純利為澳門幣289,860、年結日資本淨值為澳門幣1,493,723。

董事會建議從年度純利提撥澳門幣72,465為法定公積金，餘額澳門幣217,395轉結損益滾存。

二零零五年三月三十日承董事會命

常務董事

董事

黃漢釗

殷理基有限公司

代表人 Frederico Marques Nolasco da Silva

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração vem apresentar o relatório e contas da Companhia do exercício findo em 31 de Dezembro de 2004.

Não houve mudança na natureza das principais actividades da Companhia, que continuaram a ser relativas a publicidade. A situação económica e resultados estão expressos nas contas anuais anexas, tendo o resultado líquido atingido, MOP 289.860 e a situação líquida MOP 1.493.723.

O Conselho de Administração propõe a aplicação de resultados seguintes: MOP 72.465 para a reserva legal e a transferência do valor remanescente de MOP 217.395 resultados transitados.

Pelo Conselho de Administração, aos 30 de Março de 2005.

Administrador Executivo,

Administrador,

Stephen Wong

H.Nolasco e Companhia Limitada

Representada por *Frederico Marques Nolasco da Silva*

核數師報告書

致 德高（澳門）有限公司股東（於澳門註冊成立之有限公司）

我們審核了貴公司二零零四年十二月三十一日年度的帳目。這些帳目由貴公司董事負責。我們的責任是根據我們審核工作的結果，對這些帳目發表意見。

我們是按照澳門特別行政區政府所頒佈之《核數準則》及《核數實務準則》進行審核工作。該準則要求我們在策劃和進行審核工作時，能獲得充份的憑證，就這些帳目是否存有重大錯誤陳述，作合理的確定。審核範圍包括以抽查方式查核與帳目所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製這些帳目時所作之重大估計，所採用之會計原則及整體帳目的陳述。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

我們認為，上述的帳目按照載於帳目附註2之會計政策編製，真實兼公平地顯示貴公司二零零四年十二月三十一日的財政狀況和該年度的經營結果。

信達會計師事務所

註冊核數公司代表人

João José Rodrigues Monteiro

核數師

二零零五年三月三十日於澳門

Relatório dos auditores

Aos Accionistas de JCDecaux (Macau), Limitada
(sociedade constituída em Macau, de responsabilidade Limitada)

Examinámos as contas da Sociedade para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2004. A elaboração das referidas contas é da responsabilidade da gestão da Sociedade. A nossa responsabilidade é a de expressarmos uma opinião sobre essas contas, baseada na nossa auditoria.

O nosso exame foi realizado de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria promulgadas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Essas normas requerem que a auditoria seja planeada e executada de forma a obtermos razoável segurança sobre se as contas contêm ou não distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, da evidência de suporte dos valores e informações constantes das referidas contas, bem como a sua apresentação e também a apreciação sobre se os princípios contabilísticos adoptados e os critérios utilizados são adequados, tendo em conta as circunstâncias. Entendemos que o exame efectuado proporciona uma base razoável para a emissão da nossa opinião sobre as contas referidas.

Em nossa opinião, as citadas contas apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sociedade, em 31 de Dezembro de 2004, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo nessa data, de acordo com as políticas contabilísticas relacionadas na Nota 2.

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria
Sociedade de Auditores, representada por

João José Rodrigues Monteiro,
Auditor.

Macau, aos 30 de Março de 2005.

(是項刊登費用為 \$4,887.00)
(Custo desta publicação \$ 4 887,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$207.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 207,00